
GERÄTEDOKUMENTATION

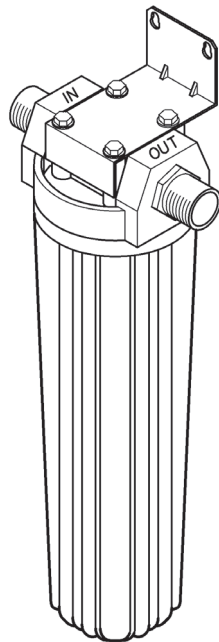
Miteinander zum Erfolg



Vollentsalzungspatrone

DOC 85635 / 06

- de Deutsch
- en English
- fr Français
- it Italiano
- es Español
- ru Русский

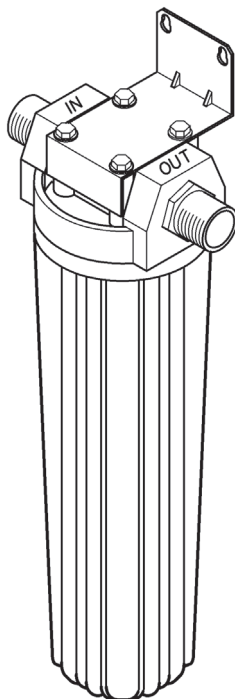


Vollentsalzungspatrone

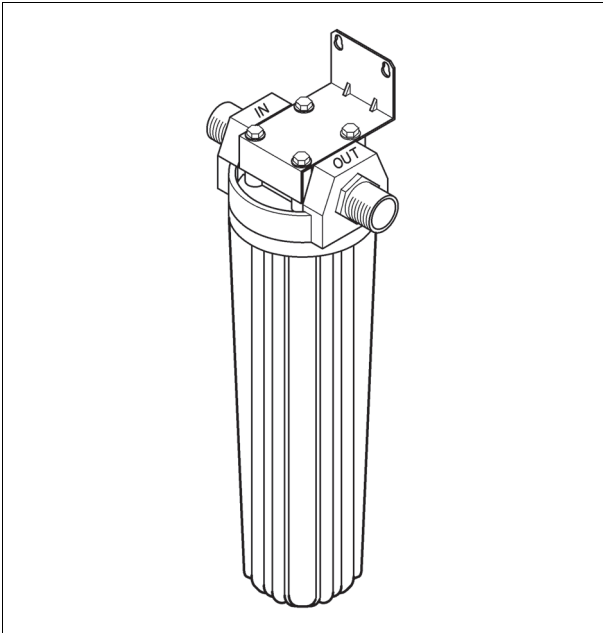
ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Vollentsalzungspatrone

de Deutsch



Vollentsalzungspatrone



Diese Geräte-Dokumentation ist Bestandteil des Gerätes und muss bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes mit ausgeliefert werden.

- Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten bestimmt. Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende / Andere das Gerät bedienen.
- Die Betriebsanleitung muss gelesen und verstanden werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Dies betrifft besonders die **Sicherheitshinweise**. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Auch für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.
- Verwendete Symbole



Dieses Symbol markiert sehr wichtige Angaben. Bei Nichtbeachtung sind Personenschäden möglich.

Inhalt

Allgemeine Hinweise.....	3
Sicherheitshinweise	5
Gerätebeschreibung.....	6
Lieferumfang und Zubehör.....	6
Technische Daten.....	7
Installation	7
Betrieb.....	7
Pflege und Wartung	8
Störungsbeseitigung	9
Schilder und Aufkleber	10

Allgemeine Hinweise

Bedeutung der Betriebsanleitung

Die vorliegende Betriebsanleitung umfasst sämtliche Informationen, die nach Maßgabe der geltenden Vorschriften für ein gefahrloses Betreiben des hier beschriebenen Gerätes erforderlich sind.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Daher ist diese Betriebsanleitung

- immer, also bis zur Entsorgung des Gerätes, griffbereit in der Nähe des Geräts aufzubewahren und
- bei Verkauf, Veräußerung oder Verleih des Gerätes weiterzugeben.

Wenden Sie sich unbedingt an den Hersteller, wenn Sie etwas aus der Betriebsanleitung nicht eindeutig verstehen.

Wir sind dankbar für jede Art von Anregung und Kritik von Ihrer Seite und bitten Sie um entsprechende Mitteilungen. Das hilft uns die Betriebsanleitung noch anwenderfreundlicher zu gestalten und auf Ihre Wünsche und Erfordernisse einzugehen.

Zielgruppe

Diese Dokumentation richtet sich an alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten oder die Wartungsarbeiten durchführen, die in dieser Dokumentation beschrieben sind.

So erreichen Sie uns

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Wilhelm-Herbst-Str. 1

28359 Bremen • Germany

Tel. +49 421 2028-0

Service-Hotline Tel.: +49 421 2028-270

www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Die Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten.

Vervielfältigungen – auch auszugsweise – bedürfen der ausdrücklichen Genehmigung durch BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Konventionen

In dieser Betriebsanleitung sind Hinweise auf Restgefahren, wichtige Anwendertipps und Handlungsanweisungen mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.

⚠ GEFAHR

Dieser Hinweis kennzeichnet Gefahren, die schwere gesundheitliche Schäden nach sich ziehen oder zum Tode führen können, falls der betreffende Gefahrenhinweis nicht oder nicht ausreichend beachtet wurde.

⚠ WARNUNG

Dieser Hinweis kennzeichnet Gefahren, die gesundheitliche Schäden oder erheblichen Sachschaden verursachen können, falls der betreffende Warnhinweis nicht oder nicht ausreichend beachtet wurde.

⚠ VORSICHT

Dieser Hinweis kennzeichnet ausschließlich die Gefahr möglicher Sach- und Umweltschäden.

HINWEIS

Mit diesem Symbol sind Anwendertipps und besonders nützliche Informationen gekennzeichnet. Sie helfen Ihnen alle Funktionen Ihres Geräts optimal zu nutzen.

1. Aufeinander folgende Aktionen werden in fortlaufend nummerierten Absätzen beschrieben.
- Diesem Pfeil folgen Querverweise.

Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“. Diese stehen dem Betreiber spätestens seit Vertragsabschluss zur Verfügung.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes
- Unsachgemäßes Montieren, in Betrieb nehmen, Bedienen und Warten des Gerätes
- Betreiben des Gerätes bei defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen
- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Transport, Lagerung, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung des Gerätes
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen an dem Gerät
- Mangelhafte Überwachung von Geräteteilen, die einem Verschleiß unterliegen
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

Sicherheitshinweise

Die Vollentsalzungspatrone entsalzt Leitungswasser für den Dampfreiniger Triton SLA. Jede andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haften wir nicht.

Die Sicherheitshinweise sind zu befolgen, um Schäden an Personen oder am Gerät auszuschließen. Für Schäden durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise haften wir nicht.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Einsatzort. Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Dentallabors und vergleichbaren Einrichtungen in Forschung, Gewerbe und Ausbildungsstätten konzipiert.

Das Gerät nur auf ausreichend stabiler Fläche aufstellen.

Das Gerät nur in trockenen Räumen verwenden.

Betreiber und Bedienpersonal. Nur ausgebildete Dental-Fachkräfte dürfen das Gerät bedienen oder müssen Aufsicht führen, wenn Auszubildende / Andere das Gerät bedienen. Für das Dentallabor vorgeschriebene Schutzkleidung verwenden und Verhaltensregeln einhalten.

Das Gerät darf nur von Mitarbeitern bedient werden, die den Inhalt dieser Betriebsanleitung kennen und befolgen.

Die Betriebsanleitung muss beim Betrieb des Gerätes leicht zugänglich sein. Neben dieser Betriebsanleitung sind die nationalen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten.

Umgang mit dem Gerät. Änderungen am Gerät dürfen nicht erfolgen.

Schilder und Aufkleber stets in gut lesbarem Zustand halten. Sie dürfen nicht entfernt werden.

Das Gerät und die Zuleitungen regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn es Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden können.

Die Zuleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. Die Zuleitungen dürfen nicht benutzt werden, um das Gerät zu tragen oder um den Netzstecker zu ziehen.

Reparaturen. Generell dürfen Reparaturen nur durch den BEGO-Kundendienst oder von diesem autorisierte Personen durchgeführt werden.


Es dürfen nur Ersatz- und Verschleißteile von BEGO verwendet werden.

Wartung und Pflege. Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von 10 Jahren ab Herstellungsdatum entwickelt. Für Schäden aus dem Betrieb nach dieser Zeit wird keine Haftung übernommen.

Vor jeder Pflege, Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Zum Reinigen nur trockene oder leicht feuchte Tücher verwenden. Gerät nicht mit Wasser abspritzen oder in Wasser tauchen.

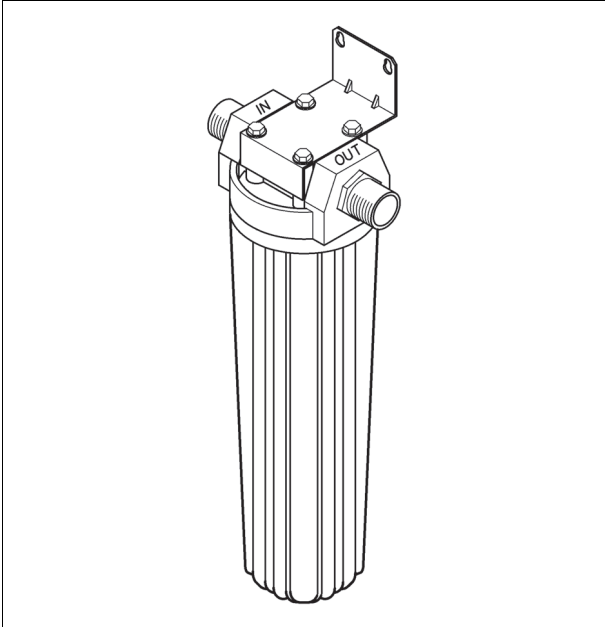
Besondere Sicherheitshinweise zu diesem Gerät

⚠️ WARNUNG	
	<p>Gerät steht unter Druck!</p> <p>Das Gehäuse der Vollentsalzungspatrone steht unter Druck. Vor dem Öffnen vom Wasserdruck entlasten.</p>

HINWEIS	
<ul style="list-style-type: none">• Der Fühler des Wasserstop-Ventils kann bei Undichtigkeit die Wasserzufuhr abschalten.• Eine gesonderte Entsorgung des Einsatzes bzw. des Durox ist nicht erforderlich.	

Gerätebeschreibung

Vollentsalzungspatrone



Die Vollentsalzungspatrone enthält einen Einsatz mit einem Ionenaustauscher-Harz. Dieses entzieht dem durchfließenden Leitungswasser sämtliche Salze, besonders die Härtebildner Kalzium und Magnesium. Das Harz kann nur eine bestimmte Menge Salz aufnehmen. Ist die Kapazität erschöpft, ist der Einsatz der Vollentsalzungspatrone gegen einen neuen zu ersetzen.

Der Einsatz kann entleert und gereinigt werden. Ein erneutes Füllen mit Durox Austauschharz ist einfach möglich.

Lieferumfang und Zubehör

Lieferumfang

Vollentsalzungspatrone REF 37600

mit:

- Montagewinkel
- Bevestigungsmaterial
- 2 Ionenaustauscher-Einsätze
- Ringschlüssel
- Betriebsanleitung

Zubehör

	REF
Durox Austausch-Einwegharz, 6 Liter	52121
Einsatz der Vollentsalzungspatrone mit Dichtring:	
1 Stück (neu)	12260
1 Stück (Austausch)	12260 T
2 Stück (neu)	37602
2 Stück (Austausch)	37602 T
Ringschlüssel	11044

Technische Daten

Höhe	625 mm	Zulaufende Wassertemperatur	max. 30 °C
Breite	200 mm	Max. Durchflussmenge	120 l/h (bei 4 bar)
Tiefe	150 mm	Kapazität	250 l bei 100 mg/l Gesamtsalzgehalt (Wasserhärtegrad 3)
Notwendiger Einbauraum	mind. 660 mm		
Wasseranschluss	3/4", 4...6 bar (0,4-0,6 MPa)		

Installation

1. Vollentsalzungspatrone in der Nähe des Dampfreinigers senkrecht befestigen. Dazu für die Dübel Löcher Ø 8 mm entsprechend der Bohrungen im Montagewinkel anzeichnen und bohren. Das Gehäuse benötigt **unten eine Bodenfreiheit von mindestens 30 mm**, damit es zum Wechseln des Einsatzes geöffnet werden kann.
2. Die Vollentsalzungspatrone mit beiliegenden Schrauben befestigen.
3. Rohwasser-Schlauch von der Wasserleitung her am Eintrittsstutzen befestigen. Dichtung einlegen! Der Wasserleitungsdruck muß zwischen 4 und 6 bar liegen.
4. Reinwasser-Schlauch zum Dampfreiniger an den Austrittsstutzen mit Dichtung befestigen.
5. Wasserstop-Ventil, Filter und Leitfähigkeits-Meßstrecke entsprechend der Betriebsanweisung des Dampfreinigers anschließen.
6. Reinwasser-Schlauch am Dampfreiniger abnehmen und in einen Eimer halten.
7. Wasserhahn öffnen und so die Vollentsalzungspatrone füllen. 2 bis 3 Liter Wasser in den Eimer durchfließen lassen. Erst dann Reinwasser-Schlauch wieder am Gerät anschließen.

Betrieb

1. Wasserhahn öffnen.
2. Dampfreiniger einschalten. Die Dampfreiniger werden dann automatisch mit entsalztem Wasser gefüllt.
3. Leuchtet die Signallampe „µS“ am Dampfreiniger, so ist die Kapazität der Vollentsalzungspatrone erschöpft. Der Einsatz ist auszuwechseln.
4. Nach Ende der Arbeitszeit Dampfreiniger ausschalten und **Wasserhahn schließen**.

Pflege und Wartung

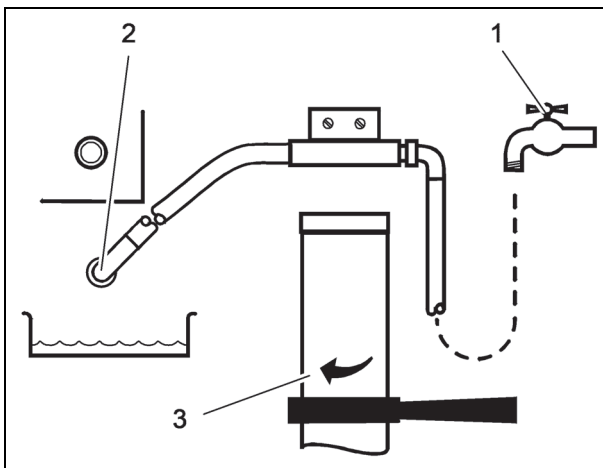
⚠️ WARNUNG



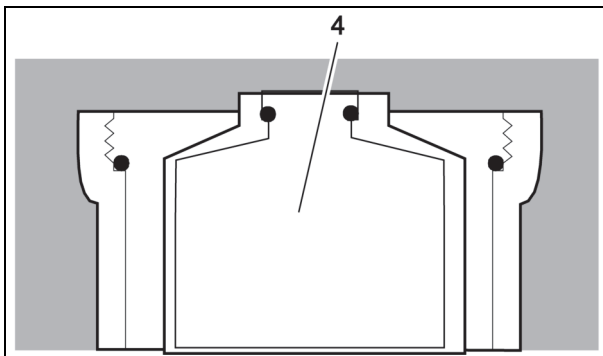
Gerät steht unter Druck!

- Das Gehäuse der Vollentsalzungspatrone steht unter Druck. Vor dem Öffnen vom Wasserdruck entlasten.
- Dampfreiniger ausschalten und drucklos werden lassen!

Einsatz der Vollentsalzungspatrone austauschen

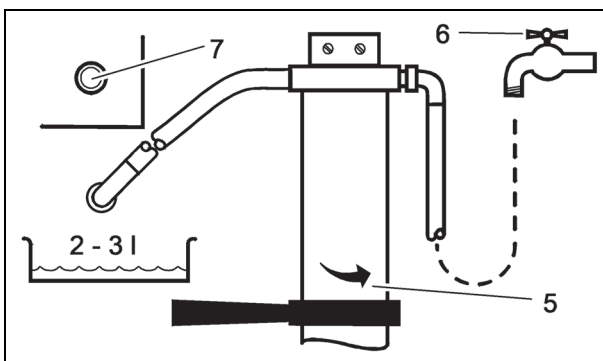


1. Wasserhahn (1) schließen.
2. Schlauch (2) abschrauben und Wasser ablaufen lassen.
3. Gehäuse (3) abschrauben (Ringschlüssel benutzen).



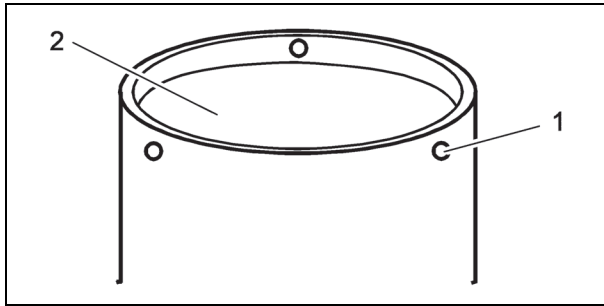
4. Einsatz (4) auswechseln.
Lage der beiden Dichtringe überprüfen.

- 1 Einsatz (neu) REF 12260
- 2 Einsätze (neu) REF 37602



5. Gehäuse (5) festschrauben (Ringschlüssel benutzen).
6. Wasserhahn (6) öffnen, 2-3 Liter durchfließen lassen, Wasserhahn schließen.
7. Schlauch festschrauben (7).

Einsatz neu befüllen



Falls gewünscht, können die Einsätze auch mit Durox selbst befüllt werden:

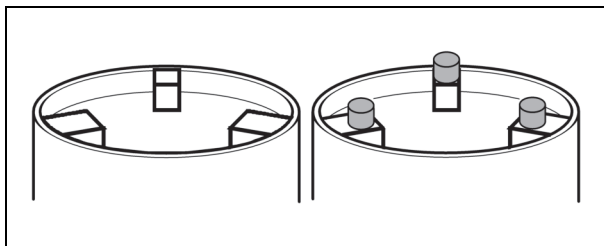
Durox Austausch-Einwegharz, 6 Liter 52121

1. Nieten (1) herausziehen.
2. Boden (2) abnehmen.

HINWEIS

Harz wie Kunstharz entsorgen.

3. Einsatz unter fließendem Wasser gut säubern.
4. Durox Austauschharz (ca. 2,3 l) einfüllen und auf einem Rüttler verdichten. Durox bis ca. 5 mm unter die Nietenlöcher nachfüllen.



⚠ VORSICHT



Sachschäden!

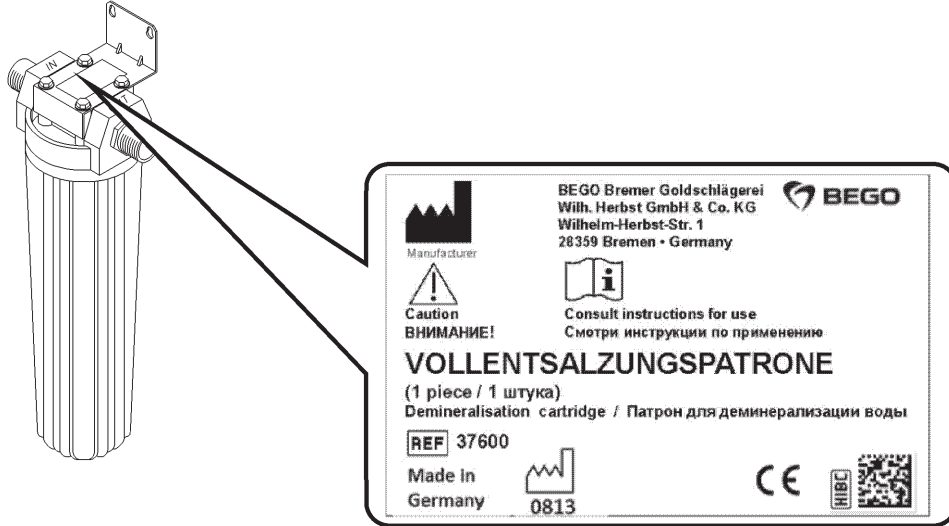
Es existieren verschiedene Böden (siehe Abb.). Um Schäden beim Einbau der Einsätze zu vermeiden, die Böden nicht vertauschen!

5. Boden mit Nieten befestigen.
6. Dichtring einlegen (siehe "Einsatz der Vollentsalzungspatrone austauschen", Seite 8) und Einsatz staubgeschützt lagern.

Störungsbeseitigung

- Das Gehäuse muß senkrecht montiert werden, nicht hinlegen (→ Seite 7).
- Ist die Kapazität der Vollentsalzungspatrone erschöpft, schalten die Dampfreiniger die Wasserzufuhr ab. Einsatz wechseln (→ Seite 8).
- Zwischen Reinwasser-Ausgang und Dampfreiniger keine Metall-Rohrleitungen verwenden.
- Auf richtige Lage aller Dichtungen achten.
- Der Durchfluß ist durch eine Blende auf 120 l/h begrenzt.
- Gelegentlich Filter im Reinwasser-Schlauch reinigen.

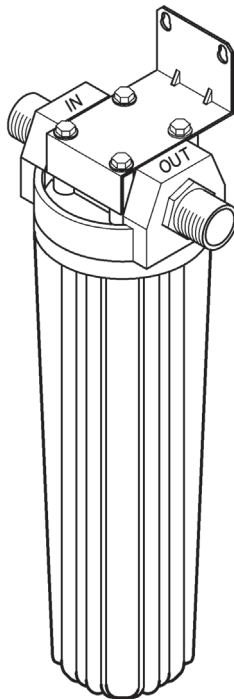
Schilder und Aufkleber



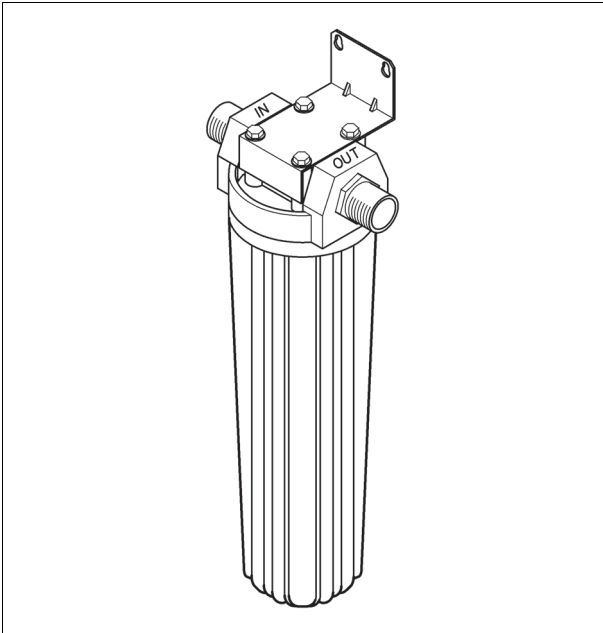
Translation of the original instructions

Full demineralisation cartridge

en English



Full demineralisation cartridge



This unit documentation is part of the unit and must be enclosed when selling or passing on the unit.

- The unit has been designed solely for use in dental laboratories and comparable establishments for research, commercial and training purposes. The unit must only be operated by dental professionals, or they must provide supervision if trainees or other persons operate the unit.
- The operating instructions must be read and understood before the device is used. This particularly applies to the **Safety information**. The warranty is void in cases of damage which is caused by non-observance of the operating instructions. We will also not accept liability for any resulting consequential damages.
- Symbols used



This symbol indicates very important information. Failure to comply with it may result in personal injury.

Table of contents

General Information	13
Safety Instructions.....	15
Unit description	16
Scope of delivery and Accessories	16
Technical Data.....	17
Installation	17
Operation	17
Service and Maintenance.....	18
Elimination of malfunctions	19
Signs, labels and stickers.....	20

General Information

Importance of the operating Instructions

These operating instructions cover all the information that is necessary according to the relevant regulations for the safe operation of the device described herein.

The operating instructions are a part of the machine. The operating instructions should therefore

- always be kept at hand near the device until the device is disposed of,
- and should be passed on with the device when it is purchased, sold, or lent.

Contact the manufacturer if you do not understand something in the operating instructions.

We welcome any suggestions or criticism. Please feel free to notify us. Your effort will help us make the operating instructions more user-friendly and respond more effectively to your wishes and needs.

Target group

This document is directed toward everyone who works with this device or performs service tasks that are described in this document.

Contact information

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen • Germany
Phone: +49 421 2028-0
Service-Hotline Phone: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

This user guide is protected by copyright. All rights reserved.

No part of this document may be reproduced without the express written permission of BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Conventions

These operating instructions contain references to residual hazards, important user tips and handling instructions that are identified with the following symbols and words.

DANGER

This reference identifies hazards that can cause serious bodily injury or death if the relevant hazard instructions are not followed or not followed properly.

WARNING

This reference identifies hazards that can cause bodily injury or property damage if the relevant hazard instructions are not followed or not followed properly.

ATTENTION

This reference identifies only those hazards that are potential damaging to property and the environment.

NOTE

This symbol identifies user tips and particularly useful information. It helps you optimally exploit all the functions of your machine.

1. Sequential actions are described in sequentially numbered paragraphs.
- Cross-references are identified with this symbol.

Warranty and Liability

Our general terms and conditions of sale and delivery apply. These are made available to the customer on completion of the contract, at the latest. Warranty and liability claims in the event of physical injury or damage to property are invalid if they are caused by one or more of the following:

- Improper use of the device
- Improper installation, putting into operation, operating and maintenance of the device;
- Operating the device with safety and protective facilities that are defective, improperly installed or inoperative
- Failure to heed the information in this manual concerning the transport, storage, installation, putting into operation, operation and service and maintenance of this device;
- Unauthorized structural modifications to this device;
- Inadequate monitoring/checking of parts of the device that are subject to wear;
- Improperly performed repairs;
- Catastrophes caused by alien elements or force majeure.

Safety Instructions

The full demineralisation cartridge removes salts from tap water for the Triton SLA steam cleaner. Any other use is considered to be improper. We shall not be liable for any damage resulting from improper use.

The safety instructions must be followed in order to prevent personal injury and damage to the machine. We shall not be liable for damage due to failure to comply with the safety instructions.

General Safety Instructions

Place of use - The unit has been designed solely for use in dental laboratories and comparable establishments for research, commercial and training purposes.

The unit may only be installed on an adequately stable surface.

The unit must only be used in dry rooms.

Operator and operating personnel - The unit must only be operated by dental professionals, or they must provide supervision if trainees or other persons operate the unit.

Wear the protective clothing prescribed for use in dental laboratories and observe the rules of conduct.

The unit may only be operated by staff members who are familiar with and follow the instructions of this operating manual.

The operating manual must be easily accessible when the machine is operated. Observe the national accident prevention regulations in addition to this operating manual.

Handling the machine - Modifications of the machine are not permitted.

Always keep signs and stickers such that they are easy to read. They must not be removed.

Check the machine and leads for damage regularly. The machine must not be operated if it has any defects that may result in risks for the employees or third persons.

Protect the leads against heat, oil and sharp edges. The leads must not be used to carry the machine or to pull out the mains plug.

Repair work - Repairs may be carried out solely by BEGO customer service or by persons authorised by BEGO customer service.


Only BEGO replacement and wearing parts may be used.

Care and maintenance. The unit has been designed for a service life of 10 years from the date of manufacture. No liability is accepted for damages arising from operation of the unit after this period.

Switch off the machine and pull out the mains plug before performing any care, cleaning or maintenance work.

Only use dry or slightly moist cloths for cleaning. Do not spray the machine with water or immerse it in water.

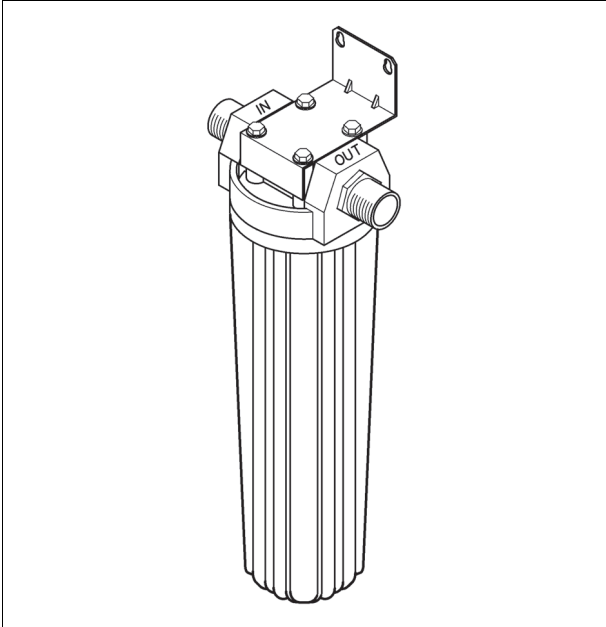
Special safety instructions regarding this machine

⚠ WARNING	
	<p>Unit is under pressure!</p> <p>The casing of the cartridge is pressurized. Relieve water pressure on it before opening.</p>

NOTE	
<ul style="list-style-type: none"> The sensor of the waterstop valve may switch the water supply off in the event of a leak. It is not necessary to dispose of the insert or the Durox separately. 	

Unit description

Full demineralisation cartridge



The full demineralisation cartridge contains an insert with an ion-exchanger resin. This removes all of the salts from the tap water flowing through, particularly the calcium and magnesium that cause hardness. The resin can only absorb a certain amount of salt. Once its capacity is exhausted the cartridge's insert is to be replaced with a new one.

The insert can be emptied, cleaned and refilled with Durox replacement resin quite simply.

Scope of delivery and Accessories

Scope of delivery

Full demineralisation cartridge REF 37600

with:

- Mounting angle
- Fixings
- 2 Ion-exchanger inserts
- Ring spanner
- Operating instructions

Accessories

	REF
Durox non-reusable ion-exchanger resin, 6 l	52121
Insert for full demineralisation cartridge with seal ring:	
1 piece (new).....	12260
1 piece (recycled).....	12260 T
2 pieces (new).....	37602
2 piece (recycled).....	37602 T
Ring spanner.....	11044

Technical Data

Height.....	625 mm	Maximum temperature of water supply	30 °C
Width	200 mm	Maximum flow rate	120 l/h (at 4 bar)
Depth	150 mm	Capacity	250 l at a total salt content of 100 mg/l
Minimum installation height required	660 mm		(Water hardness 3)
Water supply	3/4", 4...6 bar		
	(0.4-0.6 MPa)		

Installation

1. Mount full demineralisation cartridge vertically in the vicinity of the steam cleaner after marking and drilling 8 mm diameter holes for the plugs, using the holes in the mounting angle as a template. The casing must have a **minimum distance to the ground of at least 30 mm** to enable it to be opened to change the insert.
2. Mount the cartridge with the screws provided.
3. Connect the hose from the supply of untreated tap water to the inlet. Do not forget to fit seal! The pressure of the tap water must be between 4 and 6 bar.
4. Connect soft water hose leading to the steam cleaner to the outlet using a seal.
5. Connect waterstop valve, filter and conductivity meter section in accordance with the operating instructions for the cleaner.
6. Remove softened water hose from the steam cleaner and hold in a bucket.
7. Turn the tap on to fill the cartridge. Allow 2 to 3 litres of water to flow into the bucket before reconnecting the softened water hose to the unit.

Operation

1. Turn tap on.
2. Switch on steam cleaner. The steam cleaners are then automatically filled with softened water.
3. When the "µS" indicator lamp on the steam cleaner comes on the capacity of the cartridge is exhausted and the insert must be changed.
4. Once work is complete switch steam cleaner off and **turn tap off**.

Service and Maintenance

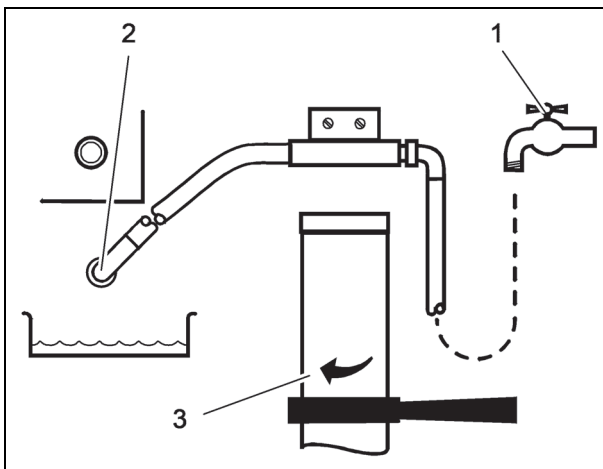
⚠ WARNING



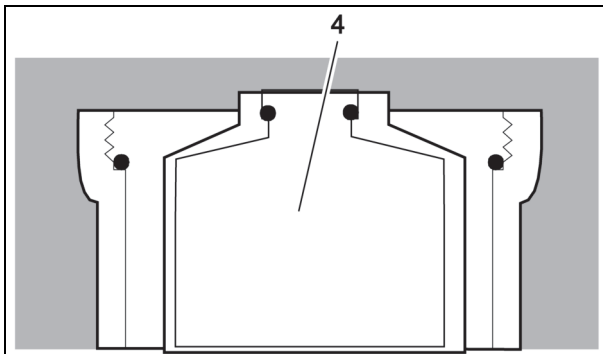
Unit is under pressure!

- The casing of the cartridge is pressurized. Relieve water pressure on it before opening.
- Switch steam cleaner off and allow pressure to drop to zero!

Replacing the full demineralisation cartridge insert

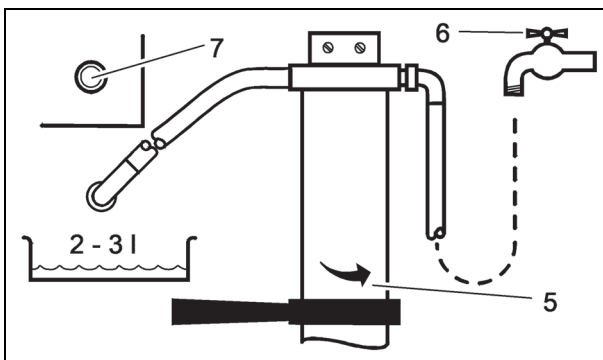


1. Turn tap (1) off.
2. Unscrew hose (2) and allow water to drain.
3. Unscrew casing (3) using ring spanner.



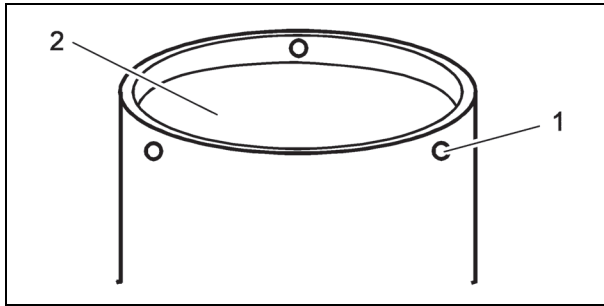
4. Replace insert (4).
Ensure the seals are correctly positioned.

- 1 Insert (new) REF 12260
- 2 Inserts (new) REF 37602



5. Screw casing (5) on again tightly using ring spanner.
6. Turn tap (6) on, allow 2 or 3 litres of water to flow through, turn tap off.
7. Screw hose (7) on tightly.

Refilling the insert



You can also fill the inserts with Durox yourself if you want to:

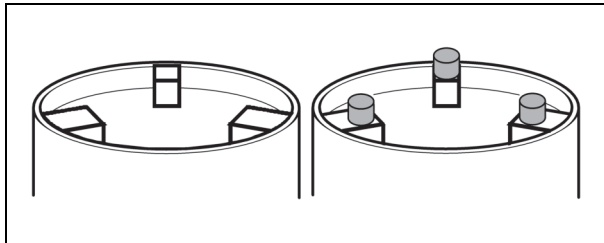
Durox non-reusable ion-exchanger resin, 6 l 52121

1. Pull rivets (1) out.
2. Remove bottom section (2).

NOTE

Dispose of spent resin in the same way as synthetic resin.

3. Wash insert thoroughly under running water.
4. Pour in about 2.3 litres of Durox replacement resin and compact by placing on a vibrator. Fill in Durox up to about 5 mm below the rivet-holes.



⚠ ATTENTION



Property damage!

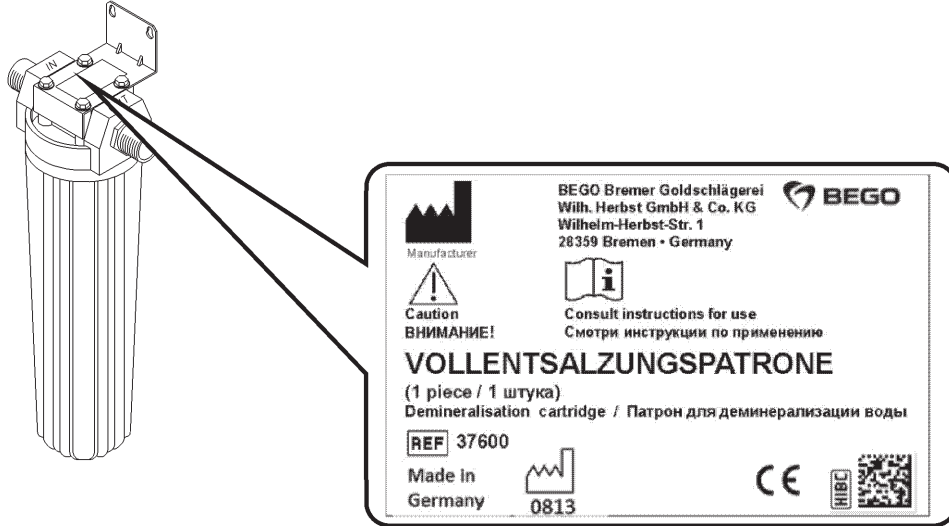
There are different bottoms (see figure). To avoid damage when installing the inserts, do not interchange the bottoms!

5. Refit bottom section with rivets.
6. Fit seal ring (see “Replacing the full demineralisation cartridge insert”, page 18) and store insert so that it is protected from dust until used.

Elimination of malfunctions

- The casing must be mounted vertically, do not just lay it down (→ page 17).
- Once the capacity of the cartridge is exhausted, the steam cleaners switch the water supply off. Change insert (→ page 18).
- Do not use any metal pipes between softened water outlet and steam cleaner.
- Check that all seals are in the correct position.
- The flow is restricted to 120 l/h by an orifice.
- Filter in the softened water hose may need to be cleaned.

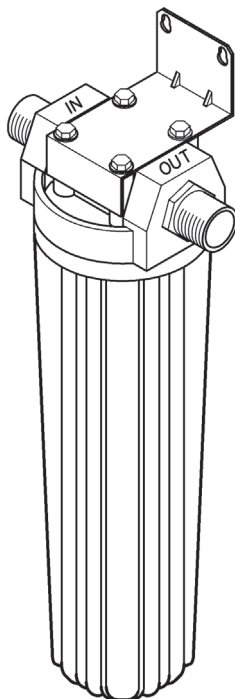
Signs, labels and stickers



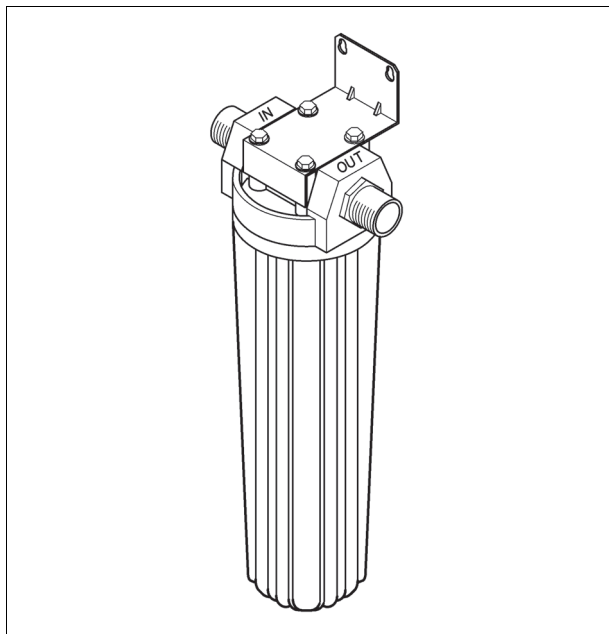
Traduction de la notice originale

Cartouche de déminéralisation totale

fr Français



Cartouche de déminéralisation totale



La présente documentation fait partie intégrante de l'appareil et doit être livrée avec l'appareil en cas de vente ou de cession.

- L'appareil ne doit être utilisé que dans des laboratoires dentaires et emplacements comparables dans la recherche, dans le secteur industriel et dans les centres de formation. Uniquement du personnel dentaire qualifié est autorisé à utiliser l'appareil ou à effectuer la surveillance lorsque des personnes en formation ou autres utilisent l'appareil.
- Le mode d'emploi doit être lu et compris avant de mettre en service l'appareil. Cette remarque concerne tout particulièrement les **consignes de sécurité**. Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi a pour effet d'annuler la garantie. Dans ce cas, nous déclinons aussi toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Symboles utilisés



Ce symbole signale des indications très importantes. Le non-respect de ces indications peut causer des dommages aux personnes.

Sommaire

Remarques générales.....	23
Consignes de sécurité.....	25
Description de l'appareil.....	26
Contenu de la livraison et accessoires.....	26
Caractéristiques techniques.....	27
Installation.....	27
Fonctionnement.....	27
L'entretien et maintenance.....	28
Résolution des problèmes.....	29
Panonceaux et étiquettes.....	30

Remarques générales

Importance du manuel de service

Le présent manuel de service comprend toutes les informations nécessaires conformément aux règles en vigueur pour une utilisation sans danger de l'appareil décrit ici.

Le manuel de service fait partie intégrante de l'appareil. Ce manuel de service doit donc

- toujours, c'est-à-dire jusqu'à l'élimination de l'appareil, être conservé à portée de main à proximité de l'appareil et doit être remis
- en cas de vente, de cession ou de prêt de l'appareil.

Consultez impérativement le fabricant si vous ne comprenez pas clairement quelque chose.

Nous sommes reconnaissant pour toute suggestion et critique de votre part et nous vous prions de nous les communiquer. Cela nous aide à concevoir le manuel de service de manière encore plus conviviale et de tenir compte de vos souhaits et besoins.

Cible

Cette documentation s'adresse à toutes les personnes qui travaillent avec l'appareil ou réalisent les interventions de maintenance décrites dans cette documentation.

Pour nous joindre

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Wilhelm-Herbst-Str. 1

28359 Bremen • Germany

Tél. +49 421 2028-0

Service-Hotline Tél.: +49 421 2028-270

www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Ce manuel de service est protégé par un copyright. Tout droit réservé.

Les copies même partielles sont interdites sans l'autorisation expresse de BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co!

Conventions

Dans ce manuel de service, des consignes concernant les risques résiduels, des astuces importantes pour l'utilisateur et des instructions sont mises en exergue par les mots de signalisation suivants.

DANGER

Cette remarque signale les dangers qui peuvent entraîner des dommages sanitaires graves ou même la mort si l'avertissement de danger n'est pas ou insuffisamment respecté.

AVERTISSEMENT

Cette remarque signale les dangers qui peuvent causer des dommages sanitaires ou des dommages matériels considérables si l'avertissement correspondant n'est pas ou insuffisamment respecté.

ATTENTION

Cette remarque signale exclusivement le risque de dommages matériels et de pollution de l'environnement.

REMARQUE

Ce symbole signale les astuces d'utilisation et les informations particulièrement utiles. Elles vous permettent d'utiliser de manière optimale toutes les fonctions de votre appareil.

1. Les actions successives sont décrites dans des paragraphes numérotés à la suite.
- Des renvois suivent cette flèche.

Garantie et responsabilité

Nos "conditions générales de vente et de livraison" sont toujours valables. Elles sont à la disposition de l'exploitant au plus tard à la conclusion du contrat.

Les droits en garantie et responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels sont exclus s'ils se rapportent à une ou plusieurs des causes suivantes :

- utilisation interdite de l'appareil,
- montage, mise en service, manoeuvre et maintenance de l'appareil incorrects,
- utilisation de l'appareil quand les dispositifs de sécurité sont défectueux ou montés de manière non conforme ou si les équipements de sécurité et de protection ne sont pas en état de fonctionnement,
- non-respect des consignes figurant dans ce manuel de service au sujet du transport, du stockage, du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance de l'appareil,
- modifications constructives arbitraires de l'appareil,
- observation insuffisante des pièces de l'appareil soumises à l'usure,
- réparations réalisées de manière incorrecte,
- catastrophes dues à l'action d'un corps étranger ou aux forces majeures.

Consignes de sécurité

La cartouche de déminéralisation totale déminéralise l'eau du robinet utilisée lors de l'emploi de l'appareil de nettoyage par la vapeur Triton SLA. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Nous ne sommes pas responsables des dommages qui en résulteraient.

Consignes générales de sécurité

Lieu d'utilisation - L'appareil ne doit être utilisé que dans des laboratoires dentaires et emplacements comparables dans la recherche, dans le secteur industriel et dans les centres de formation. Installer l'appareil sur une surface suffisamment stable.

Utiliser l'appareil uniquement dans des locaux secs.

Exploitant et opérateurs - Uniquement du personnel dentaire qualifié est autorisé à utiliser l'appareil ou à effectuer la surveillance lorsque des personnes en formation ou autres utilisent l'appareil.

Porter les vêtements de protection prescrits pour le travail dans un laboratoire dentaire et respecter les règles de comportement à adopter.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes connaissant le mode d'emploi et s'y conformant.

Le mode d'emploi doit être facilement accessible à l'opérateur travaillant sur l'appareil. Parallèlement à ce mode d'emploi, les dispositions nationales en matière de prévention des accidents doivent être observées.

Manipulation de l'appareil - Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.

Veillez à conserver les plaques et autocollants toujours lisibles. Ils ne doivent pas être retirés.

Vérifiez régulièrement que l'appareil et les conduites d'alimentation ne sont pas endommagés. L'appareil ne doit pas être utilisé s'il montre des défauts par lesquels les employés ou des tiers peuvent être mis en danger.

Protégez les conduites de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Les câbles ne doivent pas être utilisés pour porter l'appareil ou débrancher la prise de courant.

Les consignes de sécurité sont à suivre afin d'éviter tout dommage aux personnes ou à l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages pouvant résulter du non-respect des consignes de sécurité.

Réparations - En général, les réparations doivent être effectuées uniquement par le service clients ou par des personnes agréées.

Utiliser uniquement des pièces de rechange et d'usure de BEGO.

Maintenance et l'entretien. L'appareil a été développé pour fonctionner dix ans à partir de la date de fabrication. BEGO décline toute responsabilité pour tous les dommages dus au fonctionnement qui pourraient se produire passé ce délai. Avant chaque entretien et maintenance, éteignez l'appareil et débranchez la prise de courant.

Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez qu'un chiffon sec ou légèrement humide. Ne pas asperger l'appareil avec de l'eau ni le tremper dans l'eau.

Consignes de sécurité particulières concernant cet appareil

⚠ AVERTISSEMENT



L'appareil est sous pression !

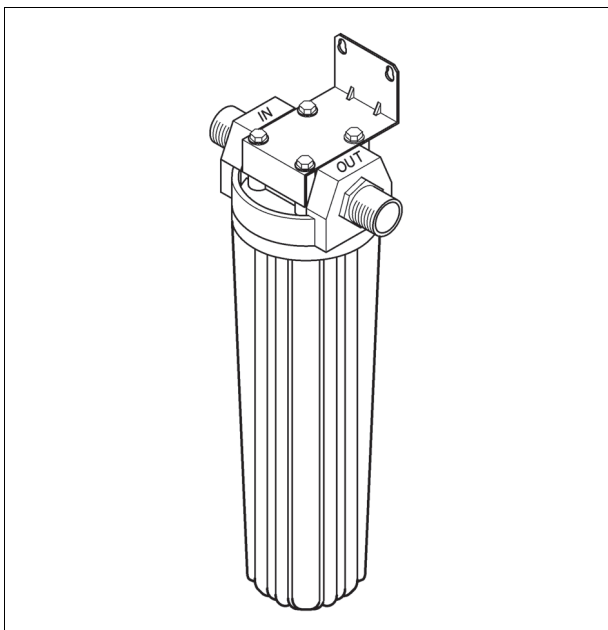
Le bâti de la cartouche de déminéralisation totale est sous pression. Avant de procéder à son ouverture, il convient de relâcher l'eau sous pression.

REMARQUE

- Le contacteur de la vanne d'arrêt d'eau peut couper l'arrivée d'eau dans le cas d'un défaut d'étanchéité.
- Une élimination particulière de l'insert ou de la résine Durox n'est pas nécessaire.

Description de l'appareil

Cartouche de déminéralisation totale



La cartouche de déminéralisation totale est munie d'un insert contenant un échangeur d'ions à base de résine qui filtre l'eau du robinet en retenant tous les sels, et particulièrement, les sels durs comme le calcium et le magnésium. Cette résine ne peut retenir qu'une certaine quantité de sels. Lorsque son pouvoir de rétention est épuisé, il convient de remplacer l'insert saturé de la cartouche de déminéralisation par un insert neuf.

Il est possible de vider et de nettoyer l'insert, puis de le garnir à nouveau et sans difficulté avec la résine Durox.

Contenu de la livraison et accessoires

Contenu de la livraison

Cartouche de déminéralisation totale.... REF 37600

avec :

- Équerres de montage
- Matériau de fixation
- 2 Inserts-échangeurs d'ions
- Clé ronde
- Mode d'emploi

Accessoires

	REF
Recharge de résine Durox à usage unique, 6 litres.....	52121
Insert de la cartouche de déminéralisation totale avec bague d'étanchéité:	
1 pièce (neuve).....	12260
1 pièce (échange).....	12260 T
2 pièces (neuves).....	37602
2 pièces (échange).....	37602 T
Clé ronde.....	11044

Caractéristiques techniques

Hauteur	625 mm	Température de l'eau	
Largeur.....	200 mm	à l'arrivée.....	au maximum 30 °C
Profondeur	150 mm	Filtrage maximum.....	120 l/h (sous 4 bars)
Place nécessaire à son		Capacité	250 l à 100 mg/l contenu total de sels
emplacement	au minimum 660 mm		(Degré hydrotimétrique 3)
Raccordement à l'arrivée d'eau	3/4", 4...6 bar		
	(0,4-0,6 MPa)		

Installation

1. Fixer verticalement la cartouche de déminéralisation totale à proximité de l'appareil de nettoyage par la vapeur. Marquer sur les équerres de montage les orifices pour les chevilles d'un Ø de 8 mm et procéder au perçage. Il y a **lieu de réserver sous le bâti un espace libre d'au moins 30 mm** afin qu'il puisse être ouvert pour l'échange de l'insert.
2. Fixer la cartouche de déminéralisation totale à l'aide des vis fournies.
3. Fixer le tuyau d'arrivée d'eau de la canalisation au point d'entrée dans la cartouche. Ne pas omettre la mise en place du joint! La pression de l'eau à l'arrivée doit se situer entre 4 et 6 bars.
4. Fixer le tuyau de l'eau déminéralisée conduisant à l'appareil de nettoyage par la vapeur à la tubulure de sortie, avec mise en place d'un joint.
5. Brancher la soupape d'arrêt d'eau, le filtre et la graduation de la conductibilité conformément aux instructions données pour l'appareil de nettoyage par la vapeur.
6. Débrancher le tuyau de l'eau déminéralisée de l'appareil de nettoyage par la vapeur et le tenir au-dessus d'un seau.
7. Ouvrir alors le robinet d'arrivée de l'eau de la canalisation et remplir la cartouche de déminéralisation totale. Laisser s'écouler 2 à 3 litres d'eau dans le seau et ne raccorder qu'après le tuyau d'arrivée d'eau déminéralisée à l'appareil.

Fonctionnement

1. Ouvrir le robinet d'eau.
2. Mettre en route l'appareil de nettoyage par la vapeur. Celui-ci se remplit automatiquement avec de l'eau déminéralisée.
3. Si la lampe-témoin "µS" de l'appareil de nettoyage par la vapeur vient à s'allumer, c'est que le pouvoir déminéralisant de la cartouche de déminéralisation totale est épuisé. L'insert est à changer.
4. À la fin du travail, arrêter le fonctionnement de l'appareil de nettoyage par la vapeur et **fermer le robinet.**

L'entretien et maintenance

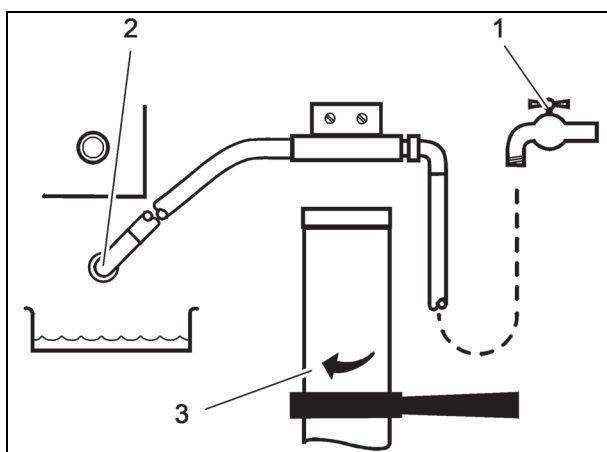
⚠ AVERTISSEMENT



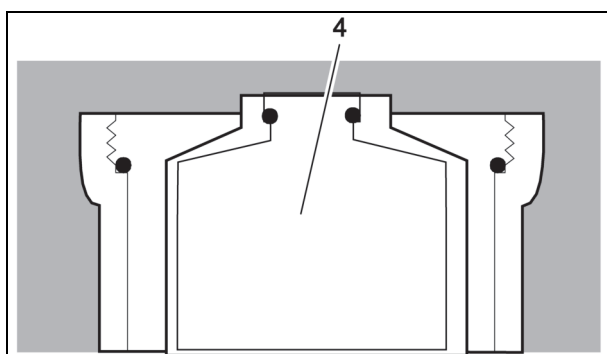
L'appareil est sous pression !

- Le bâti de la cartouche de déminéralisation totale est sous pression. Avant de procéder à son ouverture, il convient de relâcher l'eau sous pression.
- Arrêter le fonctionnement de l'appareil de nettoyage par la vapeur et laisser descendre la pression !

Changement de l'insert de la Cartouche de déminéralisation totale



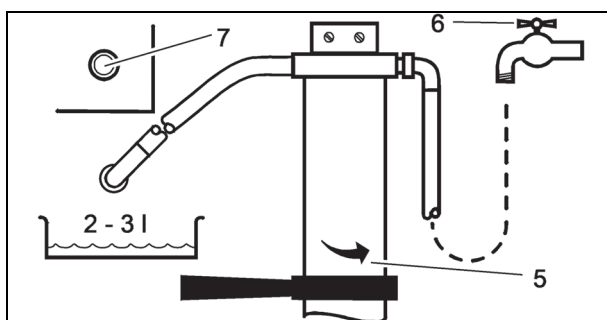
1. Fermer le robinet d'eau (1).
2. Dévisser le tuyau (2) et laisser l'eau s'écouler.
3. Dévisser le bâti (3) à l'aide de la clé ronde.



4. Changer l'insert (4).

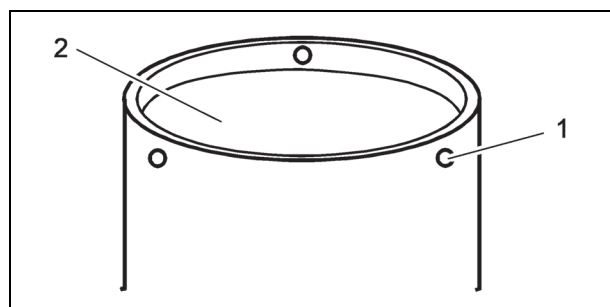
Veiller à la bonne position des joints !

- 1 insert (neuf) REF 12260
- 2 inserts (neufs) REF 37602



5. Revisser le bâti (5) à l'aide de la clé ronde.
6. Ouvrir le robinet (6), laisser s'écouler 2 à 3 litres d'eau, refermer le robinet.
7. Fixer le tuyau (7).

Recharge de l'insert



On peut, si on le désire, recharger soi-même les inserts:

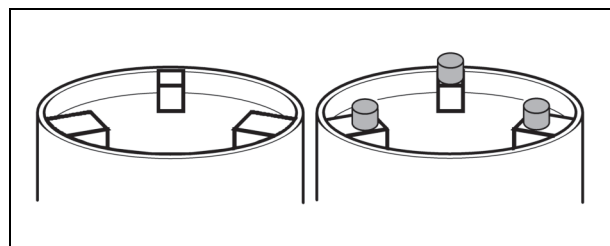
Recharge de résine Durox à usage unique,
6 litres..... 52121

1. Retirer les rivets (1).
2. Ôter le fond de l'insert (2).

REMARQUE

Enlever la résine épuisée de la même façon que la résine synthétique.

3. Rincer soigneusement l'insert sous l'eau courante.
4. Remplir l'insert avec la résine Durox neuve (environ 2,3 litres) et la tasser bien en utilisant le vibreur. Remplir avec la résine Durox jusqu'à environ 5 mm au-dessous de l'orifice des rivets.



⚠ ATTENTION



Domages matériels!

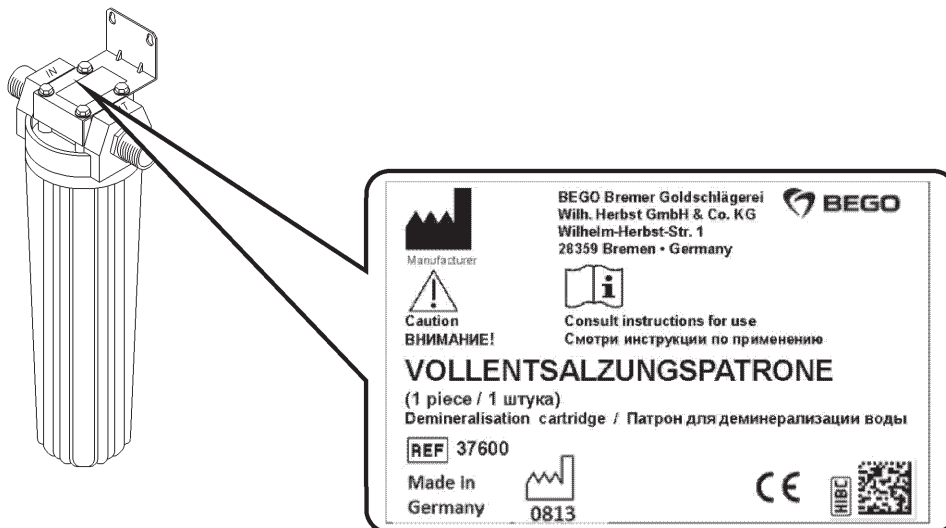
Il existe différents fonds (voir ill.). Afin d'éviter toute détérioration des inserts au montage, ne pas inverser les fonds !

5. Fixer le fond à l'aide des rivets.
6. Placer convenablement le joint (regardez "Changement de l'insert de la Cartouche de déminéralisation totale", page 28). Conserver l'insert à l'abri de la poussière jusqu'à son utilisation.

Résolution des problèmes

- Le bâti doit être monté verticalement, il ne doit pas être couché (→ page 27).
- Si le pouvoir déminéralisant de la cartouche de déminéralisation totale vient à être épuisé, les appareils de nettoyage par la vapeur arrêtent l'arrivée d'eau. Procéder au remplacement de l'insert (→ page 28).
- Ne pas intercaler de conduites métalliques entre la sortie d'eau déminéralisée et l'appareil de nettoyage par la vapeur.
- Veiller à ce que tous les joints se trouvent bien à leur emplacement.
- Le débit est limité à 120 l/h par un diaphragme.
- De temps à autre, il convient de nettoyer le filtre se trouvant dans le tuyau d'eau déminéralisée.

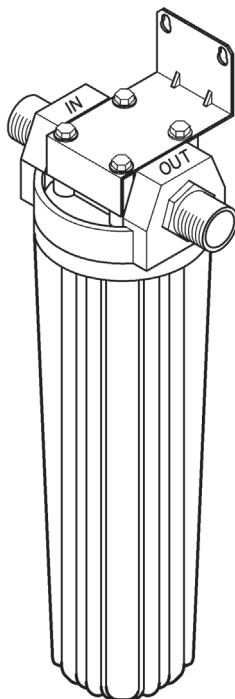
Panonceaux et étiquettes



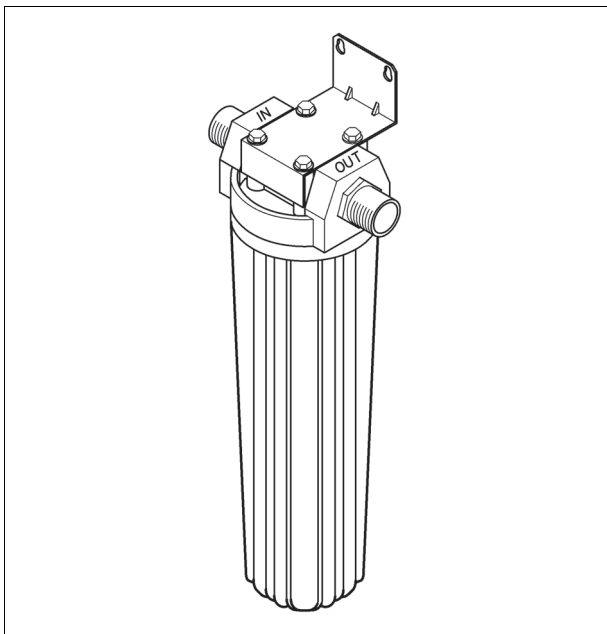
Traduzione delle istruzioni originali

Cartuccia demineralizzante

it Italiano



Cartuccia demineralizzante



La documentazione di questo apparecchio costituisce parte integrante di quest'ultimo e deve essere venduta o ceduta insieme ad esso.

- L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in laboratori odontoiatrici e strutture paragonabili nel settore della ricerca, nelle aziende e nei centri di formazione. L'impiego dell'apparecchio è consentito solo a personale dentistico con debita formazione o sotto la supervisione di quest'ultimo quando l'apparecchio è impiegato da apprendisti / altro personale.
- È necessario leggere e comprendere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Questa indicazione riguarda in modo particolare le **istruzioni di sicurezza**. In caso di danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso viene annullata la garanzia. La casa costruttrice non si assume nessuna responsabilità nemmeno per i danni secondari che derivino dalle suddette condizioni.
- Simboli impiegati



Questo simbolo segnala indicazioni molto importanti. In caso di mancata osservanza, sono possibili danni a persone.

Indice

Avvertenze generali	33
Avvertenze di sicurezza	35
Descrizione dell'apparecchio	36
Parti fornite e accessori.....	36
Dati tecnici.....	37
Installazione	37
Funzionamento	37
Cura e manutenzione.....	38
Soluzione dei problemi.....	39
Targhette e adesivi	40

Avvertenze generali

Significato delle istruzioni per l'uso

Conformemente alle norme rispettivamente in vigore, le presenti istruzioni per l'uso comprendono tutte le informazioni necessarie al funzionamento sicuro dell'apparecchio qui descritto.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio. Le presenti istruzioni per l'uso vanno pertanto

- conservate sempre a portata di mano nelle vicinanze dell'apparecchio, fino al rispettivo smaltimento, e
- fornite in caso di vendita, ulteriore cessione o noleggio dell'apparecchio.

In caso di incertezze o difficoltà di comprensione su quanto riportato nelle istruzioni per l'uso, rivolgersi necessariamente al produttore.

Siamo grati di qualsiasi vostra raccomandazione o critica che vogliate comunicarci. In questo modo saremo in grado di rispondere ancor meglio alle esigenze e ai requisiti dei nostri clienti.

Gruppo target

La presente documentazione si rivolge a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio o incaricate a svolgere i lavori di manutenzione descritti in queste istruzioni.

Contatti

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen • Germany
Tel. +49 421 2028-0
Linea di assistenza diretta: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Questo manuale è protetto da copyright. Tutti i diritti riservati.

È vietata la riproduzione anche parziale senza specifica autorizzazione da parte di BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Convenzioni

Le indicazioni riguardo pericoli residui, importanti consigli di funzionamento e istruzioni operative che ricorrono nelle presenti istruzioni per l'uso sono evidenziate dai seguenti simboli e avvertimenti.

PERICOLO

Segnalazione di pericoli con rischio di gravi lesioni fisiche o con pericolo di morte in caso di mancata o insufficiente osservanza della rispettiva indicazione di pericolo.

AVVERTENZA

Segnalazione di pericoli con rischio di lesioni fisiche o di ingenti danni materiali in caso di mancata o insufficiente osservanza del rispettivo avvertimento.

ATTENZIONE

L'avvertimento segnala unicamente il rischio di possibili danni materiali e ambientali.

AVVISO

Il simbolo evidenzia consigli di funzionamento e informazioni particolarmente utili che consentono di usufruire in modo ottimale di tutte le funzioni dell'apparecchio.

1. Operazioni susseguenti sono descritte in paragrafi numerati progressivamente.
- La freccia indica ulteriori rimandi.

Garanzia e responsabilità

In linea generale trovano applicazione le vostre „Condizioni Generali di Contratto e Fornitura“. Queste sono fornite al gestore al più tardi alla conclusione del contratto.

Si declina qualsiasi diritto di garanzia e responsabilità in caso di danni fisici e materiali qualora questi stessi danni siano riconducibili a una o più delle seguenti cause:

- Impiego non conforme dell'apparecchio
- Montaggio, messa in funzione, esercizio e manutenzione impropri dell'apparecchio
- Funzionamento dell'apparecchio con dispositivi di sicurezza guasti o non montati correttamente o con dispositivi di sicurezza e protezione difettosi
- Inosservanza delle istruzioni per l'uso relative a trasporto, immagazzinaggio, montaggio, messa in funzione, esercizio e manutenzione dell'apparecchio
- Modifiche costruttive dell'apparecchio effettuate arbitrariamente
- Scarsa sorveglianza di parti e componenti soggetti a usura
- Riparazioni improprie
- Eventi catastrofici dovuti all'effetto di corpi estranei e cause di forza maggiore.

Avvertenze di sicurezza

La cartuccia demineralizzante demineralizza l'acqua di rubinetto per la pulitrice a vapore Triton SLA. Usi diversi sono da considerare impropri. L'azienda non risponde di eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

Le norme di sicurezza devono essere rispettate al fine di escludere danni a persone o all'apparecchio. La casa costruttrice non risponde dei danni dovuti all'inosservanza delle norme di sicurezza.

Norme di sicurezza generali

Luogo d'impiego. L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in laboratori odontoiatrici e strutture paragonabili nel settore della ricerca, nelle aziende e nei centri di formazione.

Installare sempre l'apparecchio su una superficie sufficientemente stabile.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in locali asciutti.

Gestore e operatori. L'impiego dell'apparecchio è consentito solo a personale dentistico con debita formazione o sotto la supervisione di quest'ultimo quando l'apparecchio è impiegato da apprendisti / altro personale.

Indossare l'abbigliamento protettivo previsto per i laboratori dentistici e osservare le regole comportamentali.

L'apparecchio può essere azionato soltanto dal personale competente e nel rispetto di queste istruzioni d'uso.

Le istruzioni d'uso devono essere accessibili durante il funzionamento dell'apparecchio. Oltre a queste istruzioni d'uso, è necessario osservare le norme nazionali relative alla prevenzione degli infortuni.

Uso dell'apparecchio. Non sono ammesse modifiche all'apparecchio.

Mantenere sempre in stato di buona leggibilità le targhette e gli adesivi presenti sull'apparecchio. La loro rimozione non è consentita.

Controllare l'apparecchio ed i cavi relativamente alla presenza dei danni ad intervalli regolari.

L'apparecchio non va usato se presenta difetti che possono mettere a rischio l'incolumità del personale o di terze persone.

Proteggere i cavi di alimentazione da calore, da olio e da spigoli vivi. Non è ammesso trasportare l'apparecchio tenendolo per i cavi di alimentazione, né tirare questi ultimi per scollegare il connettore di collegamento dalla rete elettrica.

Riparazioni. In generale, le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dal servizio di assistenza clienti di BEGO o da persone autorizzate da quest'ultimo.

Possono essere utilizzate esclusivamente parti di ricambio e soggette ad usura di BEGO.

Cura e manutenzione. L'apparecchio è progettato per una durata di funzionamento di 10 anni dalla data di produzione. Dopo questo periodo di tempo, il produttore declina ogni responsabilità per i difetti di funzionamento.

Prima di qualsiasi intervento di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio e scollegare il connettore di collegamento alla rete elettrica.

Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare esclusivamente panni asciutti o leggermente inumiditi. Non spruzzare acqua sull'apparecchio e non immergerlo in acqua.

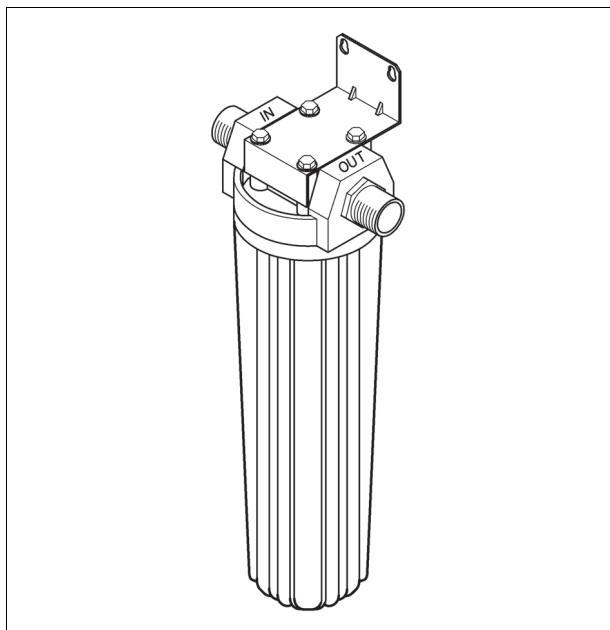
Particolari norme di sicurezza relative a questo apparecchio

⚠ AVVERTENZA	
	<p>L'apparecchio è in pressione!</p> <p>L'involucro della cartuccia demineralizzante è sotto pressione. Scaricare la pressione dell'acqua prima di aprire la cartuccia.</p>

AVVISO	
<ul style="list-style-type: none"> • In caso di perdite, il sensore della valvola acquastop interrompe l'approvvigionamento idrico. • L'elemento della cartuccia o la resina Durox non richiedono uno smaltimento separato. 	

Descrizione dell'apparecchio

Cartuccia demineralizzante



La cartuccia demineralizzante è dotata di elemento contenente una resina scambiatrice ionica. La resina addolcisce l'acqua del rubinetto che scorre eliminando sali, in particolare gli elementi di durezza calcio e magnesio. La resina è in grado di assorbire solo una determinata quantità di sale. Una volta esaurita la capacità, la cartuccia demineralizzante in uso va sostituita con una cartuccia nuova.

L'elemento della cartuccia si lascia svuotare e pulire. Così facendo è possibile rabboccare la cartuccia con nuova resina di scambio Durox.

Parti fornite e accessori

Parti fornite

Cartuccia demineralizzante..... REF 37600

con:

- Angolare di montaggio
- Materiale di fissaggio
- 2 elementi scambiatori ionici
- Chiave ad anello
- Istruzioni per l'uso

Accessori

	REF
Durox resina di scambio usa e getta, 6 litri ...	52121
Elementi per cartuccia demineralizzante con anello di tenuta:	
1 pz (nuovi).....	12260
1 pz (sostituzione)	12260 T
2 pz (nuovi).....	37602
2 pz (sostituzione)	37602 T
Chiave ad anello.....	11044

Dati tecnici

Altezza	625 mm	Raccordo idrico	3/4", 4...6 bar (0,4-0,6 MPa)
Larghezza	200 mm	Temperatura acqua di mandata.....	max. 30 °C
Profondità.....	150 mm	Max. portata	120 l/h (a 4 bar)
Spazio di montaggio richiesto	min. 660 mm	Rendimento	250 l con 100 mg/l di tenore salino complessivo (grado di durezza dell'acqua 3)

Installazione

1. Fissare la cartuccia demineralizzante nelle vicinanze della pulitrice a vapore. Prevedere per i tasselli dei fori da Ø 8 mm conformemente ai fori degli angolari di montaggio. L'involucro necessita **di uno spazio libero dal pavimento di minimo 30 mm**, in modo da poter aprire la cartuccia in caso di sostituzione dell'elemento.
2. Fissare la cartuccia demineralizzante con le viti acclude.
3. Fissare il tubo dell'acqua non depurata in uscita dalla condotta idrica al bocchettone di entrata. Applicare la guarnizione! La pressione della condotta idrica deve essere compresa tra 4 e 6 bar.
4. Fissare il tubo dell'acqua depurata alla pulitrice a vapore presso il bocchettone di uscita applicando la guarnizione.
5. Collegare la valvola acquastop, il filtro e il percorso di misura della conduttività conformemente a quanto indicato nel manuale d'uso della pulitrice a vapore.
6. Scollegare il tubo flessibile dell'acqua depurata dalla pulitrice a vapore e tenerlo in un secchio.
7. Aprire il rubinetto dell'acqua e riempire la cartuccia demineralizzante. Fare scorrere 2 - 3 litri di acqua nel secchio prima di ricollegare il tubo flessibile dell'acqua depurata all'apparecchio.

Funzionamento

1. Aprire il rubinetto dell'acqua.
2. Inserire la pulitrice a vapore. La pulitrice a vapore si riempie quindi automaticamente con acqua demineralizzata.
3. In caso si accenda la spia di segnalazione „µS“ sulla pulitrice a vapore, significa che la capacità della cartuccia demineralizzante è esaurita. Sostituire l'elemento della cartuccia.
4. Alla fine del lavoro, disinserire la pultrice a vapore e **chiudere il rubinetto dell'acqua**.

Cura e manutenzione

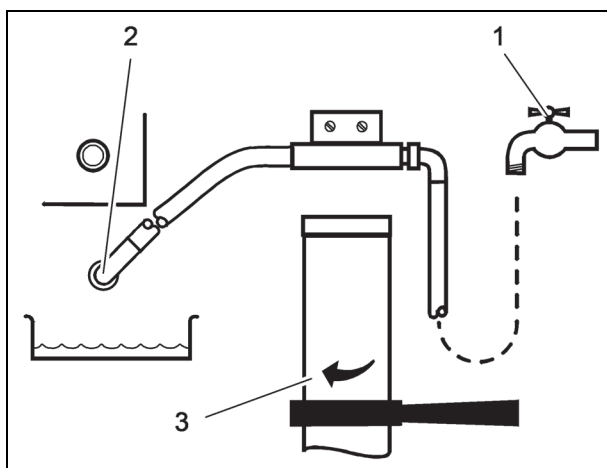
⚠ AVVERTENZA



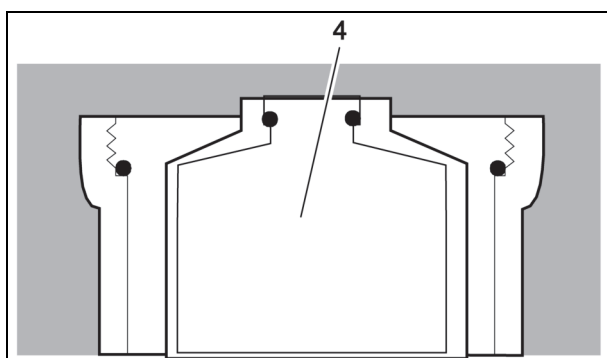
L'apparecchio è in pressione!

- L'involucro della cartuccia demineralizzante è sotto pressione. Scaricare la pressione dell'acqua prima di aprire la cartuccia.
- Disinserire la pulitrice a vapore e attendere che la pressione si scarichi!

Sostituzione dell'elemento della cartuccia demineralizzante



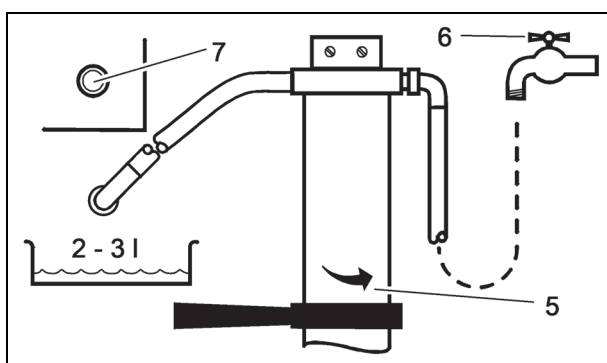
1. Chiudere il rubinetto dell'acqua (1).
2. Svitare il tubo flessibile (2) e scaricare l'acqua.
3. Svitare la cartuccia (3) (utilizzare la chiave ad anello).



4. Sostituire l'elemento (4).

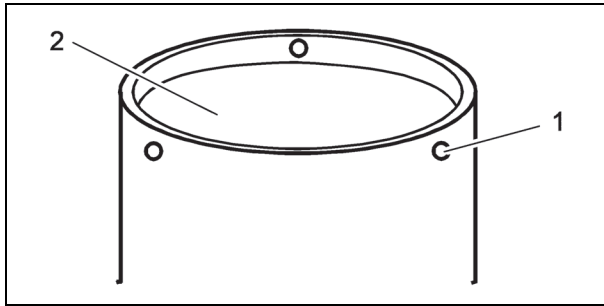
Verificare la posizione dei due anelli di tenuta.

- 1 Elemento (nuovi) REF 12260
- 2 Elementi (nuovi) REF 37602



5. Avvitare a fondo la cartuccia (5) (utilizzare la chiave ad anello).
6. Aprire il rubinetto dell'acqua (6), lasciar scorrere 2-3 litri d'acqua, chiudere il rubinetto dell'acqua.
7. Serrare il tubo flessibile (7).

Rabboccare l'elemento della cartuccia



Gli elementi della cartuccia possono essere ricaricati con il prodotto Durox:

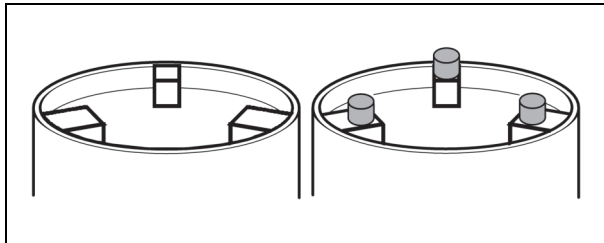
Durox resina di scambio usa e getta, 6 litri ... 52121

1. Estrarre i rivetti (1).
2. Rimuovere la base (2).

AVVISO

Smaltire la resina con le stesse modalità previste per la resina artificiale.

3. Lavare bene l'elemento sotto l'acqua corrente.
4. Introdurre la resina di scambio Durox (ca. 2,3 l) e compattarla su un vibratore. Rabboccare con resina Durox fino a ca. 5 mm al di sotto dei fori dei rivetti.



⚠ ATTENZIONE



Pericolo di danni materiali!

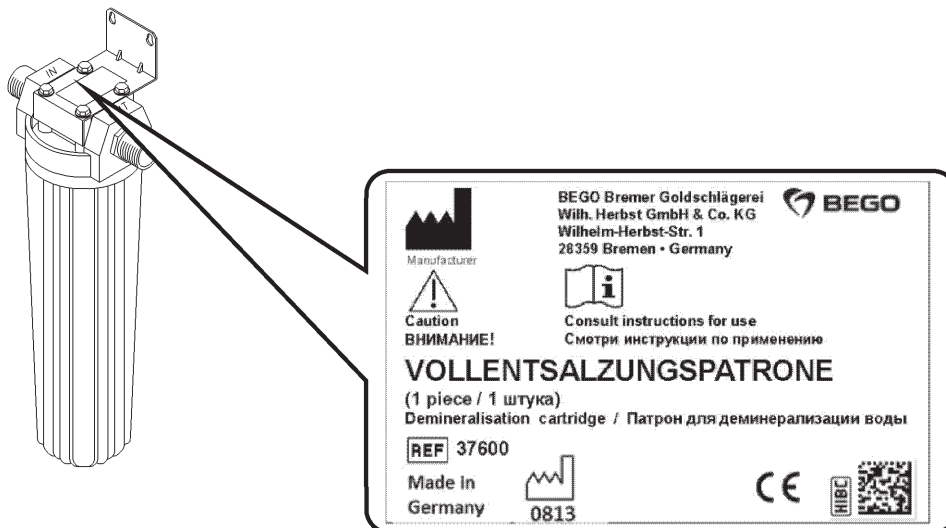
Esistono diversi tipi di base (vedere Fig.). Per evitare danni durante il montaggio degli elementi, non scambiare tra loro le basi!

5. Fissare la base con i rivetti.
6. Applicare l'anello di tenuta (vedere "Sostituzione dell'elemento della cartuccia demineralizzante", pagina 38) e immagazzinare l'elemento al riparo dalla polvere.

Soluzione dei problemi

- L'involucro va montato in posizione verticale, non coricarlo (→ pagina 37).
- In caso la capacità della cartuccia demineralizzante fosse esaurita, disinserire la pulitrice a vapore e interrompere l'approvvigionamento idrico. Sostituire quindi l'elemento della cartuccia (→ pagina 38).
- Non utilizzare tubi metallici tra uscita dell'acqua depurata e pulitrice a vapore.
- Osservare la corretta posa di tutte le guarnizioni.
- Una flangia limita la portata a 120 l/h.
- Pulire di tanto in tanto il filtro all'interno del tubo flessibile dell'acqua depurata.

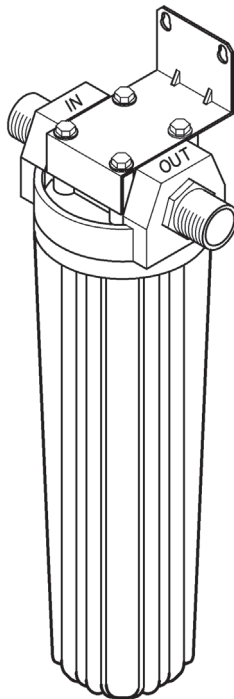
Targhette e adesivi



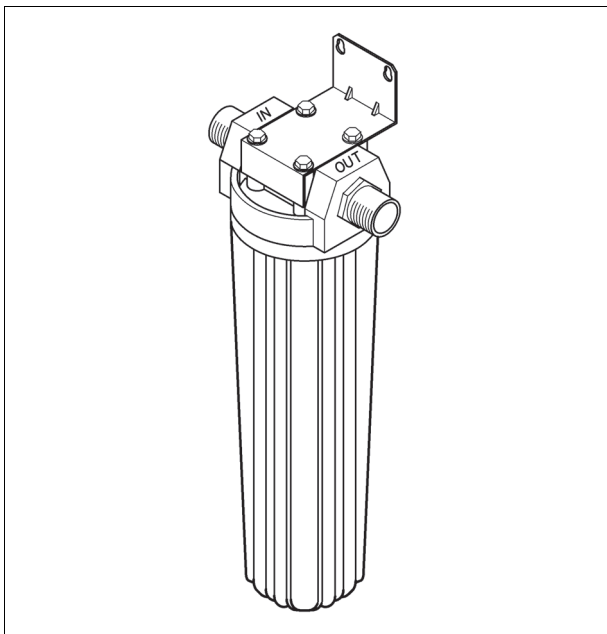
Traducción del manual original

Cartucho desalinizador integral

es Español



Cartucho desalinizador integral



La presente documentación del aparato forma parte integrante del mismo y debe ser entregada a su venta o traspaso.

- El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en laboratorios dentales e instalaciones equiparables en la investigación, la industria y los centros de formación. El aparato debe ser manipulado exclusivamente por personal técnico-dental con la debida formación o éste debe supervisar a las personas en proceso de formación u otras cuando utilicen el aparato.
- Antes de poner en funcionamiento el dispositivo debe leer y comprender estas instrucciones. Esto atañe especialmente a las **indicaciones de seguridad**. El derecho a la garantía quedará anulado en caso de daños producidos por el incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento. Asimismo, no nos hacemos responsables de las consecuencias que de ello resulten.
- Símbolos utilizados



Este símbolo indica información importante. En caso de no observancia, pueden producirse daños personales.

Contenido

Indicaciones generales	43
Instrucciones de seguridad	45
Descripción del aparato	46
Contenido de la entrega y accesorios.....	46
Datos técnicos.....	47
Instalación	47
Funcionamiento.....	47
Cuidados y mantenimiento.....	48
Solución de averías.....	49
Placas y adhesivos	50

Indicaciones generales

Alcance del manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones incluye todas las informaciones requeridas en conformidad con los reglamentos vigentes a fin de garantizar un manejo libre de peligros del aparato aquí descrito. Este manual de instrucciones es parte integrante del aparato. Por consiguiente debe

- conservarse siempre, es decir hasta su evacuación, al alcance en las inmediaciones del aparato y
- entregarse en caso de venta, traspaso o préstamo.

Diríjase sin falta al fabricante si no entiende con absoluta claridad alguno de sus contenidos.

Agradecemos todo tipo de sugerencias y críticas de su parte, y le rogamos nos las comunique. Esto nos ayudará a hacer el manual aún más agradable para el usuario, y a responder a sus deseos y necesidades.

Grupo objetivo

Esta documentación se dirige a todas las personas que trabajan con el aparato o que realizan los trabajos de mantenimiento descritos en ella.

Así puede contactarnos

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG
Wilhelm-Herbst-Str. 1
28359 Bremen • Germany
Tel. +49 421 2028-0
Línea directa de servicio Tel.: +49 421 2028-270
www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Quedan reservados todos los derechos.

¡Reproducciones - también en extracto - requieren la autorización expresa de BEGO Bremer Goldschlä-

Convenciones

En este manual de instrucciones se señalan las indicaciones sobre peligros residuales, sugerencias importantes para el usuario e instrucciones para el manejo con los siguientes símbolos y palabras.

PELIGRO

Esta indicación señala peligros que pueden implicar lesiones graves para la salud o la muerte si no se observa la indicación de peligro respectiva, o no se hace en la medida necesaria.

ADVERTENCIA

Esta indicación señala peligros que pueden causar lesiones para la salud o daños materiales considerables si no se observa la indicación de advertencia respectiva, o no se hace en la medida necesaria.

PRECAUCIÓN

Esta indicación señala exclusivamente el peligro de un eventual daño material o para el medio ambiente.

INDICACIÓN

Con este símbolo se señalan sugerencias para el usuario e informaciones particularmente útiles. Le ayudarán a utilizar de forma óptima todas las funciones de su aparato.

1. Las acciones consecutivas se describen en párrafos numerados correlativamente.
- Esta flecha es seguida por referencias.

Garantía y responsabilidad

Son aplicables por regla general nuestras "Condiciones generales de venta y entrega". Éstas se encuentran a disposición del explotador a más tardar a partir de la conclusión del contrato.

Quedan excluidos los derechos a garantía y responsabilidad por lesiones personales y daños materiales si éstos son atribuibles a una o varias de las siguientes causas:

- Utilización no conforme del aparato
- Montaje, puesta en funcionamiento, manejo y mantenimiento inadecuado del aparato
- Manejo del aparato con dispositivos de seguridad defectuosos o incorrectamente montados, o con dispositivos de seguridad y protección incapaces de funcionar
- Inobservancia de las indicaciones del manual

de instrucciones relativas a transporte, almacenaje, montaje, puesta en marcha, manejo y mantenimiento del aparato

- Modificaciones constructivas arbitrarias en el aparato
- Control insuficiente de componentes del aparato que se encuentran sometidos a desgaste
- Reparaciones ejecutadas inadecuadamente
- Casos de catástrofes inducidas por cuerpos extraños y fuerza mayor.

Instrucciones de seguridad

El cartucho desalinizador integral descalcifica el agua corriente para el vaporizador Triton SLA. Cualquier otra utilización será considerada como no reglamentaria. Excluimos cualquier responsabilidad para daños que surjan en esos casos.

Instrucciones de seguridad generales

Lugar de utilización - El aparato está diseñado exclusivamente para su uso en laboratorios dentales e instalaciones equiparables en la investigación, la industria y los centros de formación.

El aparato deberá situarse únicamente sobre superficies suficientemente estables.

Emplee el aparato sólo en locales secos.

Usuarios y personal de manejo - El aparato debe ser manipulado exclusivamente por personal técnico-dental con la debida formación o éste debe supervisar a las personas en proceso de formación u otras cuando utilicen el aparato.

Utilizar la indumentaria de protección prescrita para el laboratorio dental y observar las reglas de comportamiento.

El aparato sólo debe ser utilizado por empleados que conozcan y respeten el contenido de estas instrucciones de manejo.

Las instrucciones de manejo deben estar fácilmente a disposición de cualquiera durante el servicio del aparato. Aparte de estas instrucciones de manejo hay que respetar las modalidades nacionales para la prevención de accidentes.

Manejo del aparato - No está permitido realizar modificaciones en el aparato.

Mantener siempre las indicaciones y pegatinas en un lugar visible y en buen estado. Éstas no se pueden retirar.

Comprobar que el aparato y el cable de alimentación no tienen daños. No se podrá utilizar el aparato cuando se observen desperfectos que puedan poner en riesgo a los trabajadores o a terceras personas.

Mantener el cable de alimentación lejos de fuentes de calor, aceite y cantos afilados.

Es necesario cumplir todas las instrucciones de seguridad para evitar daños personales o materiales. No nos hacemos responsables de los daños que se produzcan debido al incumplimiento de las instrucciones de seguridad.

No se podrán utilizar los cables de alimentación para transportar el aparato o para desenchufar de la toma.

Reparaciones - Por norma, toda reparación deberá ser efectuada por el Servicio Técnico de BEGO o por las personas autorizadas por éste. Deben utilizarse exclusivamente piezas de repuesto y de desgaste de BEGO.

Mantenimiento y cuidado. El aparato está diseñado para una vida útil de 10 años a partir de la fecha de fabricación. Se declina cualquier responsabilidad por daños derivados de la utilización una vez transcurrido este tiempo.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento debe desenchufarse el aparato de la red.

Para la limpieza, utilizar únicamente un trapo seco o ligeramente humedecido. No rociar el aparato con agua ni sumergirlo en agua..

Indicaciones de seguridad especiales de este aparato

⚠ ADVERTENCIA



¡El aparato se encuentra bajo presión!

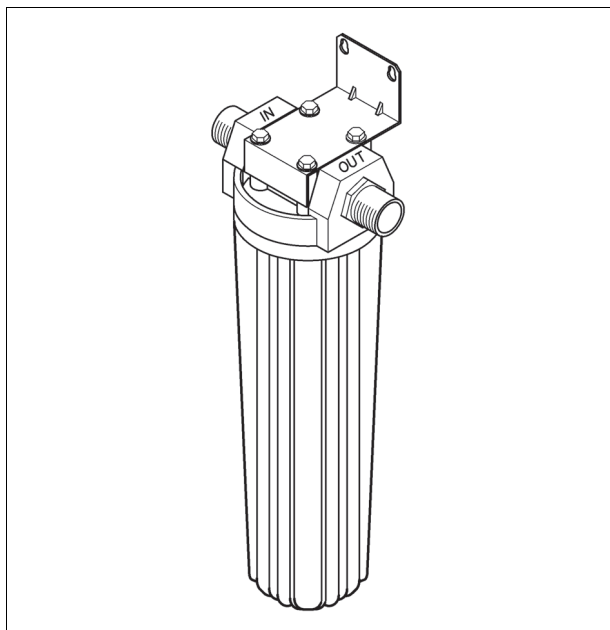
La carcasa del cartucho desalinizador está bajo presión, por tanto antes de abrirla deberá quitarse la presión.

INDICACIÓN

- El palpador de la válvula de corte de agua desconecta, en caso de pérdidas, la entrada de agua.
- No es necesario una eliminación protegida del suplemento, resp. de la resina Durox, ya que no es basura contaminante.

Descripción del aparato

Cartucho desalinizador integral



El cartucho desalinizador integral contiene un suplemento extraíble con resina de intercambio iónico, que separa todas las sales que contiene el agua corriente de tubería, en especial los elementos calcificadores calcio y magnesio. La resina se satura con las sales absorbidas, de modo que una vez agotada se sustituye el suplemento extraíble por otro nuevo.

El suplemento extraíble puede vaciarse y limpiarse. La recarga con resina Durox de intercambio iónico es muy sencilla.

Contenido de la entrega y accesorios

Contenido de la entrega

Cartucho desalinizador integral..... REF 37600

con:

- Ángulo de montaje
- Elementos de sujeción
- 2 Suplementos extraíbles con resina de intercambio iónico
- Llave anular
- Manual de instrucciones

Accesorios

	REF
Resina Durox de recambio, 6 litros	52121
Cartucho del contenedor desalinizador integral con junta de anillo:	
1 unidad (nuevo)	12260
1 unidad (recambio)	12260 T
2 unidades (nuevo).....	37602
2 unidades (recambio).....	37602 T
Llave anular	11044

Datos técnicos

Altura.....	625 mm	Conexión para agua	3/4", 4...6 bar
Ancho.....	200 mm		(0,4-0,6 MPa)
Profundidad.....	150 mm	Temperatura máx. agua entrada	30 °C
Espacio necesario.....	mín. 660 mm	Caudal máx.	120 l/h (a 4 bar)
		Capacidad	250 l a 100 mg/l contenido total sales (Dureza del agua 3)

Instalación

1. Se emplaza el cartucho desalinizador integral en la proximidad de la vaporizadora, su fijación se hace en sentido vertical. Para ello se marcan y se taladran los agujeros de 8 mm Ø correspondientes a los del ángulo de fijación. La carcasa requiere **por debajo un espacio libre de mín. 30 mm**, de modo que pueda abrirse para hacer el recambio de los suplementos.
2. Se fija el cartucho desalinizador integral con los tornillos adjuntos.
3. Se fija el tubo de agua de entrada uniéndola desde la tubería con el racor de entrada. Se coloca la junta. La presión de agua corriente deberá estar entre 4 y 6 bar.
4. Se fija el tubo de agua purificada, que conecta con la vaporizada, al racor de salida de agua, usando para ello la junta correspondiente.
5. Se conectan la válvula de corte de agua, el filtro y el tramo de medición de conductibilidad, siguiendo las instrucciones para el servicio de la vaporizadora.
6. Se quita el tubo de agua purificada de la vaporizadora y se introduce en un cubo.
7. Se abre la espita de agua y se carga el cartucho desalinizador integral, de modo que caigan en el cubo 2-3 litros de agua. Después se vuelve a conectar el tubo de agua purificada al aparato.

Funcionamiento

1. Abrir el grifo del agua.
2. Se conecta la vaporizadora. Así se produce automáticamente su llenado con agua desalinizada.
3. Cuando se enciende el chivato "µS" en la vaporizadora, significa que la capacidad del cartucho desalinizador está agotada. Se cambiará el suplemento extraíble.
4. Una vez concluido el trabajo, se desconecta la vaporizadora y se cierra la **espita de agua**.

Cuidados y mantenimiento

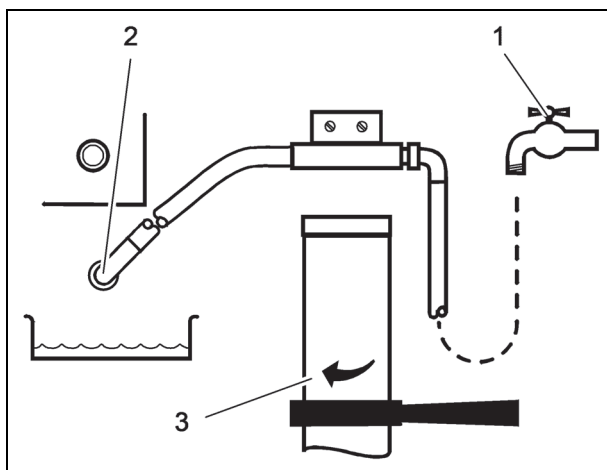
⚠ ADVERTENCIA



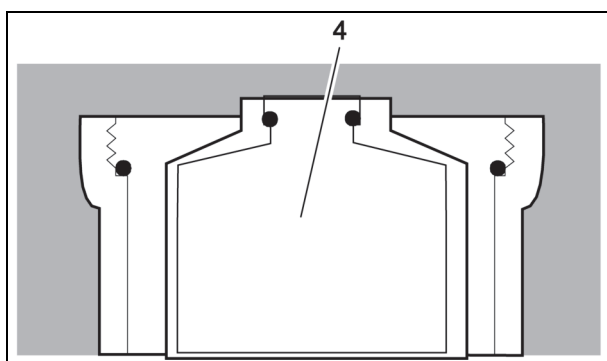
¡El aparato se encuentra bajo presión!

- La carcasa del cartucho desalinizador está bajo presión, por tanto antes de abrirla deberá quitarse la presión.
- Poner fuera de servicio el aparato limpiador a vapor sin presión!

Cambiar el cartucho del contenedor desalinizador integral

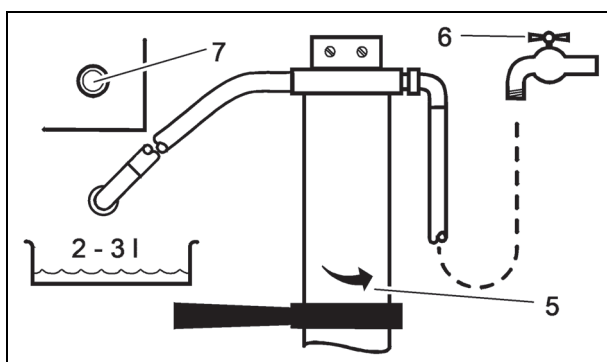


1. Cerrar el grifo del agua (1).
2. Desenroscar el tubo flexible (2) y evacuar el agua.
3. Desatornillar la carcasa (3) (utilizar la llave anular).



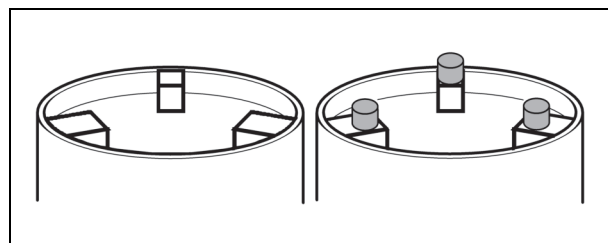
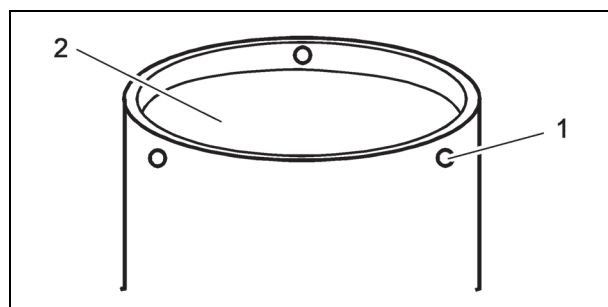
4. Recambiar el cartucho (4).
Cuidar de que sea correcta la posición de las juntas.

1 cartucho (nuevo) REF 12260
2 cartuchos (nuevo) REF 37602



5. Atornillar la carcasa (5) (utilizar la llave anular).
6. Abrir el grifo de agua (6). Dejar circular de 2-3 litros de agua, cerrar el grifo de agua.
7. Atornillar el tubo flexible (7).

Llenar de nuevo el cartucho



Si se desea se pueden llenar los cartuchos con Durox por cuenta propia:

Resina Durox de recambio, 6 litros 52121

1. Sacar remaches (1).
2. Quitar el fondo (2).

INDICACIÓN

Eliminar resina como resina artificial.

3. Limpiar bien el cartucho en el chorro de agua de grifo.
4. Llenar con resina de recambio Durox (aprox. 2,3 litros) y compactar sobre un vibrador. Rellenar Durox hasta aprox. 5 mm por debajo de los agujeros de remaches.

⚠ PRECAUCIÓN



¡Daños materiales!

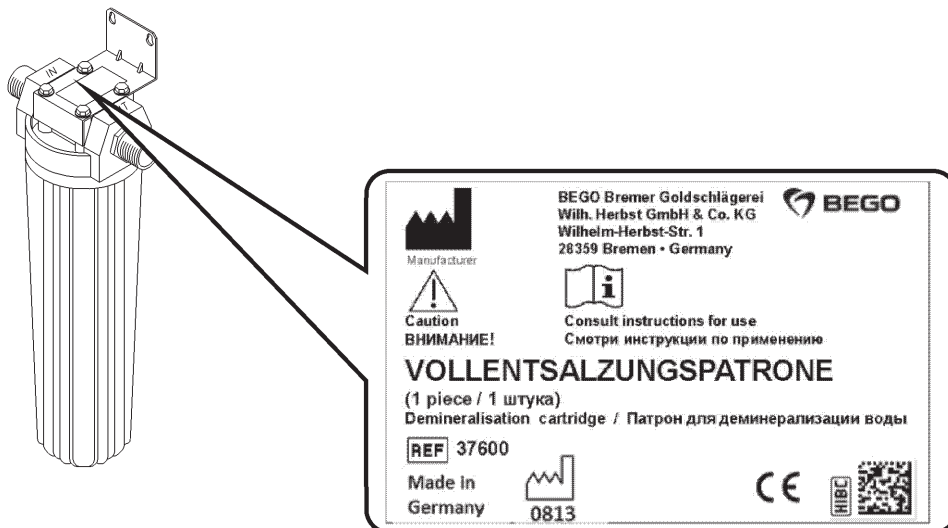
La parte inferior es diferente de unos a otros (ver gráfico). Para evitar defectos a la hora de instalar los patrones observen la parte inferior para no mezclarlas.

5. Fijar el fondo con remaches.
6. Insertar la junta anular (ver “Cambiar el cartucho del contenedor desalinizador integral”, página 48) y almacenar el cartucho protegido contra polvo.

Solución de averías

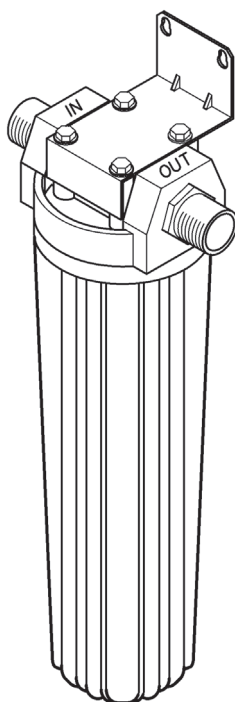
- La carcasa debe montarse en vertical, no debe ponerse echada (→ página 47).
- Una vez agotada la capacidad del cartucho desalinizador se desconecta la entrada de agua de la vaporizadora. Se recambia el suplemento (→ página 48).
- No se colocarán tuberías metálicas entre la salida del agua limpia y la vaporizadora.
- Contrólese la colocación correcta de todas las juntas.
- El caudal de agua está limitado por un diafragma hasta máx. 120 l/h.
- De vez en cuando se limpiará el filtro situado en el tubo del agua limpia.

Placas y adhesivos

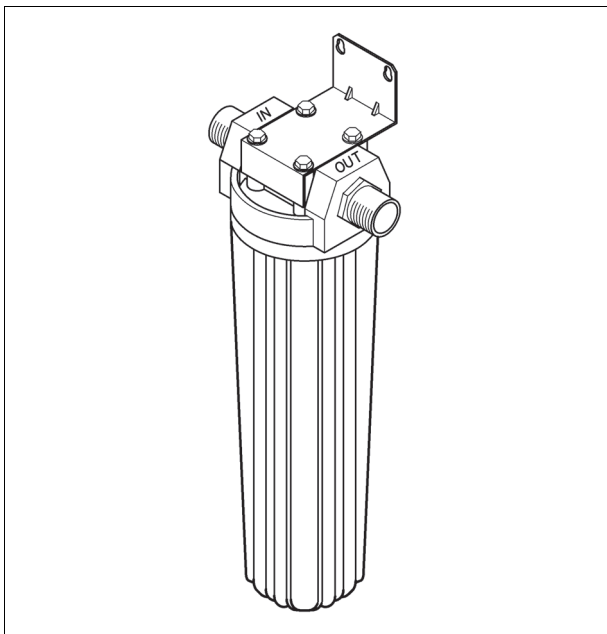


Перевод оригинального руководства по эксплуатации Патрон для полного опреснения

ru Русский



Патрон для полного опреснения



Эта документация аппарата является его неотъемлемой частью и в обязательном порядке должна поставляться вместе с аппаратом при его продаже или передаче.

- Установка предназначена исключительно для использования в зуботехнических лабораториях или в подобных им научноисследовательских и обучающих учреждениях. С аппаратом могут работать только хорошо подготовленные специалисты дентального производства, которые должны также контролировать процесс, если с аппаратом работают обучающиеся или другие лица.
- Инструкция по эксплуатации должна быть прочитана и усвоена, прежде чем прибор будет введен в эксплуатацию. Это особенно важно для **указаний по технике безопасности**. Ущерб, вызванный несоблюдением инструкции по эксплуатации, исключает права на предоставленные гарантии. Мы также не несем ответственности за косвенный ущерб, возникший вследствие указанных выше причин.
- Применяемая символика



Этим символом обозначаются очень важные данные. При не соблюдении указаний возможно получение травм персоналом.

Содержание

Общие указания	53
Правила техники безопасности	55
Устройство аппарата	57
Объем поставки и принадлежности	57
Технические данные	58
Установка	58
Эксплуатация	58
Техобслуживание и уход	59
Устранение неисправностей	61
Таблички и наклейки	61

Общие указания

Значение руководства по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации включает в себя всю информацию, необходимую согласно действующим предписаниям для безопасной работы описанной здесь установки.

Руководство по эксплуатации является составной частью установки. Поэтому данное руководство по эксплуатации

- должно всегда находиться возле установки, вплоть до ее утилизации, и
- оно должно передаваться новому владельцу в случае продажи, реализации или сдачи в аренду установки.

Обязательно обратитесь к производителю, если в руководстве по эксплуатации какая-либо информация неоднозначна или непонятна.

Мы благодарны за любые идеи и критику с Вашей стороны и просим Вас информировать нас об этом. Это поможет нам составить руководство по эксплуатации еще более удобным для заказчика и выполнить Ваши пожелания и требования.

Целевая группа

Данная документация относится ко всем лицам, работающим с установкой или проводящим на ней техобслуживание, описанное в данной документации.

Как с нами связаться

BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

Wilhelm-Herbst-Str. 1

28359 Bremen • Germany

Тел. +49 421 2028-0

Сервисная "горячая линия": +49 421 2028-270

www.bego.com

© Copyright by BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG

На руководство по эксплуатации распространяются авторские права. Все права защищены. Размножение - также отдельных частей - только с однозначным разрешением BEGO Bremer Goldschlägerei Wilh. Herbst GmbH & Co. KG!

Конвенции

В данно мруководстве по эксплуатации остаточные риски, важные советы по использованию и указания о выполнении действий обозначены следующими символами и сигнальными словами.

ОПАСНОСТЬ

Это указание обозначает опасности, которые могут повлечь за собой тяжелые заболевания или привести к летальному исходу, если не учитывать или недостаточно принимать во внимание соответствующий знак опасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это указание обозначает опасности, которые могут повлечь за собой заболевания или значительное повреждение имущества, если не учитывать или недостаточно принимать во внимание соответствующее предупреждение.

ОСТОРОЖНО

Этот знак указывает исключительно на опасность возможного повреждения имущества и вреда для окружающей среды.

ПРИМЕЧАНИЕ

Этим символом обозначаются советы по использованию и особо полезная информация. Они помогут Вам оптимально использовать функции установки.

1. Действия, следующие друг за другом, описываются в пронумерованных по порядку абзацах.
- За этой стрелкой следуют ссылки.

Гарантийные обязательства.

Принципиально действуют наши „Общие условия поставки, условия платежа и условия покупки“. Они находятся в распоряжении покупателя самое позднее, с даты времени заключения договора.

Претензии на гарантийное обслуживание будут отклонены, если травмирование персонала и повреждение аппарата были вызваны одной или несколькими следующими причинами:

- Неправильным использованием аппарата,
- Неправильной установкой, запуском, работой и техническим обслуживанием аппарата,
- Использованием неисправных средств

безопасности или неправильной их установкой,

- Несоблюдением правил транспортирования, хранения, монтажа, запуска, работы и технического обслуживания аппарата, изложенных в Инструкции по эксплуатации,
- несанкционированным изменением конструкции аппарата,
- Отсутствием текущего контроля за изнашиваемыми частями аппарата,
- Неправильно выполненными ремонтами аппарата,

Правила техники безопасности

Патрон для полного опреснения опресняет водопроводную воду для пароочистительного аппарата Triton SLA. Любое другое использование считается использованием не по назначению. Мы не берем на себя ответственности за ущерб, возникший по такой причине.

Правила техники безопасности должны неукоснительно соблюдаться, чтобы исключить получение травм персоналом и повреждение аппарата. За ущерб, возникший по причине не соблюдения правил техники безопасности, компания ответственности не несет.

Общая инструкция по безопасности

Эксплуатация аппарата

Аппарат сконструирован исключительно для его использования в зуботехнических лабораториях или в подобных им научно-исследовательских и обучающих учреждениях.

Аппарат должен быть установлен на достаточно стабильной поверхности.

Аппарат может эксплуатироваться только в сухих помещениях.

Эксплуатирующий и обслуживающий персонал

С аппаратом могут работать только хорошо подготовленные специалисты дентального производства, которые должны также контролировать процесс, если с аппаратом работают обучающиеся или другие лица.

Необходимо носить предписанную для зуботехнической лаборатории защитную одежду и соблюдать установленные правила поведения. С литейной установкой могут работать только сотрудники, хорошо знакомые с инструкцией по эксплуатации и правилами техники безопасности.

Инструкция по эксплуатации должна находиться в легко доступном месте при работе установки. Кроме выполнения инструкций по эксплуатации необходимо соблюдать все национальные правила безопасности.

Обращение с аппаратом

Изменение конструкции установки не допускается.

Наклейки и таблички на корпусе аппарата должны всегда легко читаться. Их нельзя удалять.

Регулярно проверяйте аппарат и кабель на отсутствие повреждений. Аппарат нельзя использовать, если его неисправность может подвергнуть опасности обслуживающий персонал или третьи лица.

Защищайте питающие провода от нагрева, масла и перегиба. Кабель нельзя использовать для переноски аппарата или чтобы вытащить вилку из розетки.

Ремонт

Ремонт может производиться принципиально только сотрудниками Сервисного отдела компании BEGO или авторизованными ею специалистами.

Разрешается использовать только оригинальные запчасти и расходный материал от компании BEGO.

Техобслуживание и уход

Аппарат разработан со сроком службы в 10 лет, считая от даты изготовления. За ущерб, возникший в результате эксплуатации после этого срока, компания никакой ответственности не несет.

Перед тем, как выполнять работы по уходу за установкой, ее очистке и техническому обслуживанию, отключите электропитание установки и вытащите из розетки вилку электрического кабеля.

Для ухода за установкой используйте только сухую или слегка влажную ткань. Не опускайте установку в воду и не разбрызгивайте на нее воду.

Особые правила техники безопасности по этому аппарату

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Прибор находится под давлением!

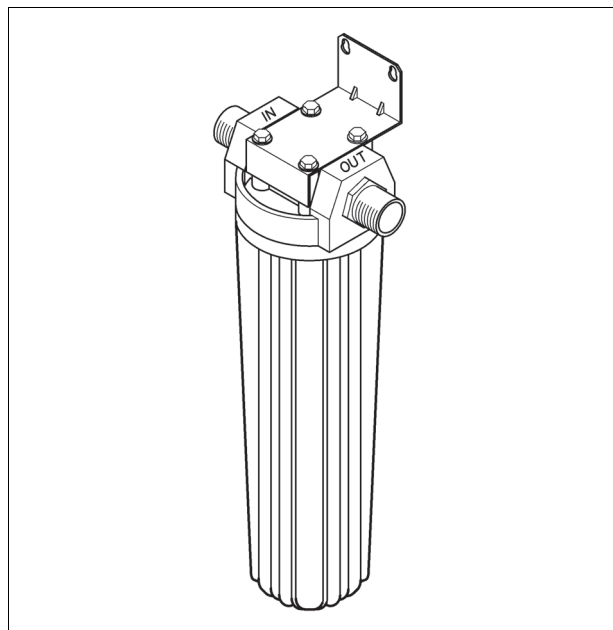
Корпус патрона для опреснения находится под давлением. Перед открытием снять водяное давление.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Щуп клапана останова воды при отсутствии герметичности может отключить подачу воды.
- Нет необходимости в отдельной утилизации вставки и Diгох.

Устройство аппарата

Патрон для полного опреснения



Патрон для опреснения содержит вставку с ионообменной смолой. Она удаляет из протекающей водопроводной воды все соли, особенно соли жесткости кальций и магний. Соль может поглотить только ограниченное количество солей. Если этот предел достигнут, необходимо заменить вставку патрона опреснения на новую.

Вставку можно опорожнять и очищать. Возможно просто новое наполнение смолой Durox.

Объем поставки и принадлежности

Объем поставки

Патрон для полного опреснения REF 37600.

с:

- монтажным уголком
- материалом для крепления
- 2 ионообменными вставками
- накладным гаечным ключом
- Руководством по эксплуатации

Принадлежности

	REF
Durox сменная одноразовая смола, 6 литров.....	52121
Вставка для патрона для опреснения с уплотнительным кольцом:	
1 штука (новая)	12260
1 штука (на замену)	12260 T
2 штуки (новые)	37602
2 штуки (на замену)	37602 T
накладной гаечный ключ	11044

Технические данные

Высота.....	625 мм	Подключение к водопроводу	3/4", 4...6 бар (0,4-0,6 МПа)
Ширина.....	200 мм	Температура воды на подаче	макс. 30 °С
Глубина	150 мм	Макс. расход воды.....	120 л/час (при 4 бар)
Необходимая установочная поверхность	мин. 660 мм	Емкость.....	250 л при 100 мг/л общее содержание солей (Степень жесткости воды 3)

Установка

1. Закрепить патрон для опреснения в вертикальном положении рядом с пароочистителем. Для этого обозначить в соответствии с отверстиями в монтажном уголке отверстия для дюбелей Ø 8 мм и просверлить их. Внизу корпуса нужен **просвет как минимум в 30 мм**, чтобы его можно было открыть для замены вставки.
2. Закрепить патрон для опреснения при помощи винтов из комплекта поставки.
3. На входном патрубке закрепить шланг неочищенной воды от трубопровода. Вставить уплотнение! Давление в водопроводе должно составлять от 4 до 6 бар.
4. Закрепить вместе с уплотнением на выходном патрубке шланг очищенной воды к пароочистителю.
5. Подсоединить клапан останова воды, фильтр и измерительный отрезок проводимости согласно инструкции по эксплуатации пароочистителя.
6. Снять шланг чистой воды с пароочистителя и опустить в ведро.
7. Открыть водяной кран и так наполнить патрон для опреснения. Налить в ведро 2-3 литра воды. Затем опять подсоединить шланг для чистой воды к прибору.

Эксплуатация

1. Открыть водяной кран.
2. Включить пароочиститель. Пароочистители тогда автоматически наполняются опресненной водой.
3. Если на пароочистителе загорится сигнальная лампочка „µS“, то емкость патрона для опреснения исчерпана. Необходимо заменить вставку.
4. После окончания работы выключить пароочиститель и **закрыть водяной кран**.

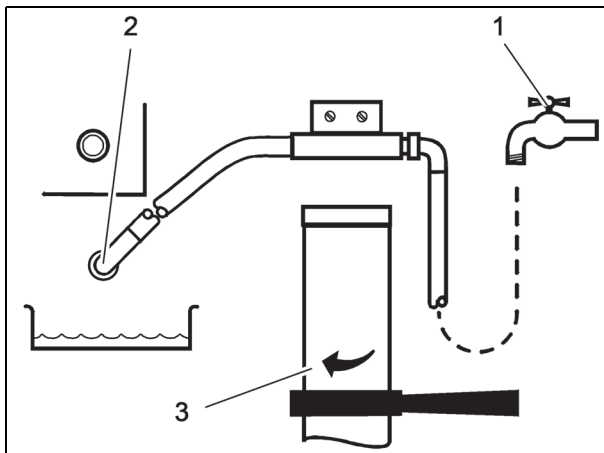
Техобслуживание и уход

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

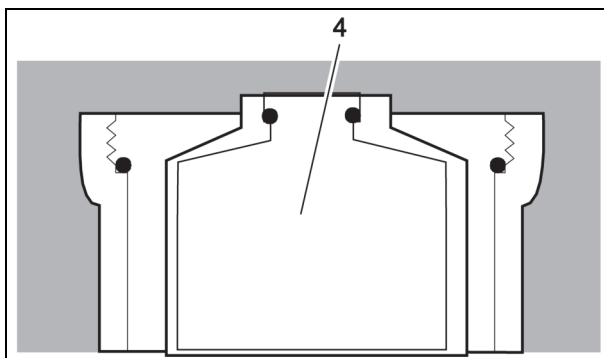
Прибор находится под давлением!

- Корпус патрона для опреснения находится под давлением. Перед открытием снять водяное давление.
- Выключить пароочиститель и подождать, чтобы упало давление!

Замена вставки патрона для опреснения

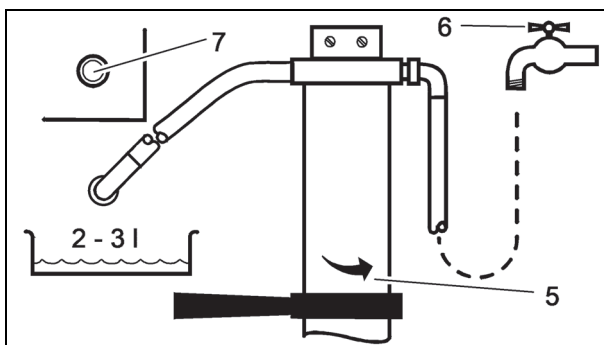


1. Закрыть водяной кран (1).
2. Отвинтить шланг (2) и слить воду.
3. Отвинтить корпус (3) (использовать накладной гаечный ключ).



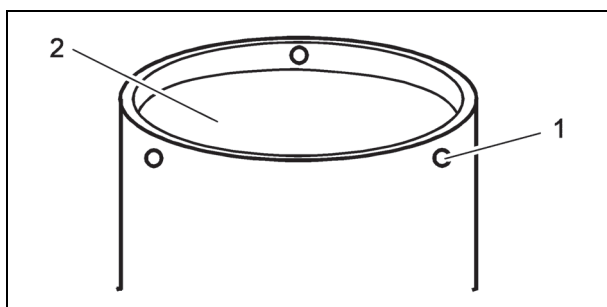
4. Заменить вставку (4).
Проверить положений обоих уплотнительных колец.

1 вставка (новая) REF 12260
2 вставки (новые) REF 37602



5. Завинтить корпус (5) (использовать накладной гаечный ключ).
6. Открыть водяной кран (6), пропустить 2-3 литра, закрыть кран.
7. Завинтить шланг (7).

Новое наполнение вставки



Если необходимо, вставки можно также самому наполнять Durox:

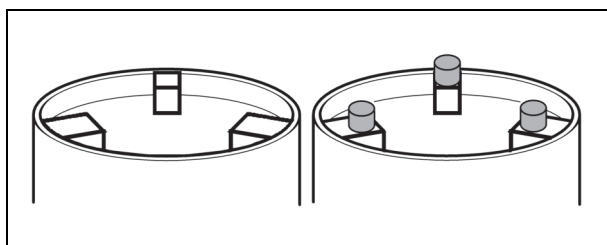
Durox сменная одноразовая смола,
6 литров..... 52121

1. Вынуть заклепки (1).
2. Снять дно (2).

ПРИМЕЧАНИЕ

Утилизировать смолу как синтетическую смолу.

3. Тщательно промыть вставку под проточной водой.
4. Залить смолу Durox (порядка 2,3 л) и уплотнить на встряхивающем устройстве. Добавить Durox примерно до 5 мм ниже отверстий для заклепок.



⚠ ОСТОРОЖНО



Повреждение имущества!

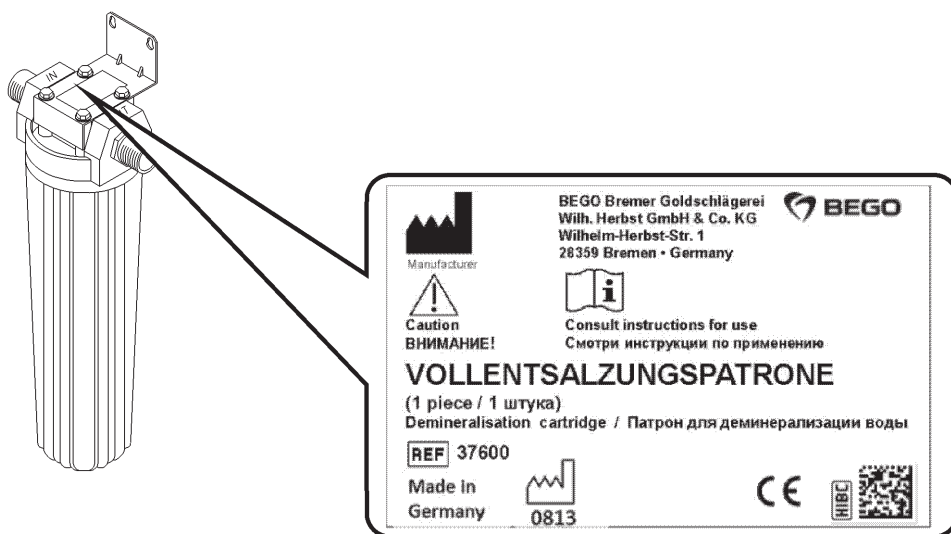
Существуют разные виды дна (смотри рис.). Чтобы избежать повреждений во время монтажа вставок, не перепутайте дно!

5. Закрепить дно заклепками.
6. Положить уплотнительное кольцо (смотри “Замена вставки патрона для опреснения”, страница 59) и хранить вставку в месте, защищенном от пыли.

Устранение неисправностей

- Корпус монтируется в вертикальном положении, не ложить его (→ Страница 58).
- Если емкость патрона для опреснения исчерпана, пароочиститель отключает подачу воды. Заменить вставку (→ Страница 59).
- Не использовать металиический трубопровод между выходом чистой воды и пароочистителем.
- Следить за тем, чтобы все уплотнения были на нужном месте.
- Проток ограничен заглушкой для 120 л/час.
- При необходимости очищать фильтр в шланге чистой воды.

Таблички и наклейки





www.bego.com